



## INAUGURADO EL PARQUE MT. VERNON

### MT. VERNON PARK INAUGURATED

Lawrence Mayor Michael J. Sullivan throws the first ball on the inauguration of the newly refurbished Mt. Vernon Park. Waiting for his turn, behind the mayor, is District E Councilor Gilbert K. Frechette. **PAGE 12**

El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, se dispone a lanzar la primera bola para dejar inaugurado el Parque Mt. Vernon. Detrás del alcalde, esperando su turno, el Concejal por el Distrito E, Gilbert K. Frechette. **PAGINA 3**



### HUD entrega tres millones de dólares a Lawrence

PÁGINA  
5



### El gobernador en Lawrence apoyando a Tsongas

Adriano de la Cruz sosteniendo un cartel en apoyo a Niki Tsongas y al Gobernador Deval Patrick al arribo de ambos al Restaurante Cedar Crest.

*Adriano de la Cruz holding a sign in support of Niki Tsongas and Governor Deval Patrick at the arrival of both at Cedar Crest Restaurant.*

ENGLISH:  
GOVERNOR IN LAWRENCE TO SUPPORT TSONGAS **PAGE 8**

PÁGINA  
8

## EDITORIAL PÁGINA 3

## TITULARES PÁGINA 7

La Sociedad Americana del Cáncer destaca la importancia de los mamogramas en la detección del cáncer de seno PÁGINA 7

Mensaje a Peter Larocque: Una vida vale más de un dólar PÁGINA 11

Flamenco Guitarist Helps NECC Celebrate Hispanic Heritage Month PAGE 17

## ENGLISH PAGE 14

From My Corner  
Page 15 By Dalia Díaz

It's All About Right(s)  
Page 16 By Ellen Bahan

## CLASIFICADOS PÁGINA 23



### 2DA SUBASTA ANUAL EN BENEFICIO DE LOS ANIMALES

El MSPCA de Nevins Farms llevó a cabo su 2da Subasta Anual de Caridad a beneficio de los animales, en DiBurro's Function Hall en Ward Hill, MA. En la foto, uno de muchos pasteles hechos para celebrar la ocasión.

ENGLISH:  
2ND ANNUAL AUCTION TO BENEFIT THE ANIMALS **PAGE 14**

PÁGINA  
14



430 North Canal Street  
Lawrence MA 01840  
978 683-9505

## ¡ATENCIÓN PAREJAS!

¿Están buscando fortalecer su relación?

Si es así, vengan y descubran mas sobre lo que el programa Fortaleciendo Parejas les ofrece para ayudarlos a como:

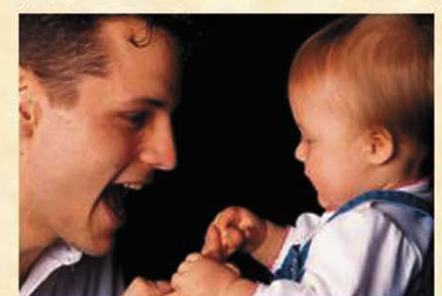
- Comunicarse mejor
- Expresar sus verdaderos sentimientos y ser comprendidos
- Resolver conflictos juntos
- Tomar decisiones juntos
- Revivir el romance y la intimidad en la relación
- Quedar de acuerdo en la crianza de los hijos

Todos los servicios son **COMPLETAMENTE GRATIS!**

Para saber los requisitos para participar en un grupo llama a Juan Lluberes o

Aida Castro al 978-683-9505 EXT 24 o 34.

*Los fondos de este proyecto son proveidos por el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos , Administración de Niños y Familias, numero de proyecto 90FE0087. .*



# Inaugurado el Parque Mt. Vernon



**+FOTOS:** Más fotos en la Página 12

#### BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 12 to read this article in English

**POR ALBERTO SURIS**

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan, declaró oficialmente inaugurado el Parque Mt. Vernon en una ceremonia llevada a cabo el miércoles, 3 de octubre, 2007.

De acuerdo con el Alcalde Sullivan, las mejoras, a un costo de \$3 millones fueron hechas con dinero del Programa de Capital de Mejoramiento de la Ciudad de Lawrence. “Su dinero”, dijo el alcalde a las personas que se encontraban presentes. “Es bueno saber que ahora tenemos a Mark Andrews, (nuevo director de Presupuesto y Finanzas), él buscará la forma de ver cómo lo pagamos”, dijo el alcalde jocosamente.

Todo es nuevo en este parque. Nuevos servicios sanitarios, nuevos puestos de comida y 4 parques de pelota. “Algo que esta ciudad va a sentirse orgullosa de tener, especialmente el área de Mt. Vernon”, dijo Sullivan.

“Puedo ver que el Ayuntamiento está vacío hoy”, dijo el Concejal por el Distrito E, Gilbert K. Frechette. Él no estaba bromeando, ya que la mayoría de los jefes de departamento estaban allí presentes en la ceremonia. Frechette dio crédito a Bobby Gosselin, por hacer este parque una realidad. “Él reunió todos los datos y nos convenció a todos acerca de la necesidad de este parque.” Frechette urgió a los futuros líderes de la ciudad a conservar este parque para futuras generaciones.

El Superintendente Escolar Wilfredo T. Laboy, expresó que toda comunidad merece tener un parque para sus niños como este. El Dr. Laboy dijo que los parques en las nuevas escuelas de Lawrence, al igual que este, son los mejores. “Los niños, no importa de donde vengan, merecen lo mejor”.

El Dr. Laboy aprovechó la oportunidad para informar acerca de lo que la inauguración de la nueva escuela superior será. “La inauguración de la nueva escuela superior será anunciada en el Eagle-Tribune”, dijo. De acuerdo con Laboy, hay más de 50,000 graduados de la escuela superior de Lawrence en Massachusetts, New Hampshire y Maine, y “no podemos mandar invitaciones a todos, por lo que anunciaremos una invitación abierta a todos ellos a través del Eagle-Tribune”, finalizó Laboy.

El Alcalde Sullivan quiso cambiarle el nombre al Parque Mt. Vernon, por el de William D. Quinlan, un ex jugador de football y residente del área de Mt. Vernon, el cual nació en Lawrence, MA (6/9/1932) y jugó DE con Cleveland, GNB, Philadelphia, Detroit y Washington de 1957 a 1965. Luego de una fuerte oposición de parte de los miembros de la Asociación de Vecinos de Mt. Vernon, fue decidido usar su nombre para nombrar a uno de los campos.

A partir del 1º de octubre Casa Dominicana estará en un nuevo local ubicado en el 160 de la Garden St. próximo al Parque Common y la calle Jackson de Lawrence.

Les pedimos disculpa por cualquier inconveniente a nuestros estudiantes y a la comunidad en general, nos estamos mudando para ofrecerles mejor servicio.

Atentamente,  
Junta Directiva de Casa Dominicana

## EDITORIAL

### NO TUVO RAZÓN PARA PASAR

Muchos residentes en Lawrence todavía discuten que la nueva escuela secundaria no debió ser construida en el sur de la ciudad. Lo que sí recordamos es que tan pronto como esa localidad fue mencionada, la gente empezó a pedir que hicieran un estudio del tráfico.

Hubo muchas quejas, particularmente de los residentes de los Proyectos del Estadio que el estacionamiento de autos iba a ser un problema. La realidad es que las mañanas y las tardes se han convertido en una pesadilla tratando de entrar o salir del área.

Una vez que tomaron la decisión de dónde la nueva escuela iría, instalarían semáforos adicionales; también pintarían el cruce de peatones y otras señales de tráfico. Entretanto, los autos corren a velocidad por la Ruta 114 de la misma forma que van por Broadway o Essex St.

Hay muchos estudiantes cruzando la Ruta 114 ahora por la nueva secundaria abrió y la familia de Darío Rodríguez está llorando su muerte después que el niño de 11 años fuera atropellado por un auto a gran velocidad.

El estudio del tráfico nunca se hizo antes de abril LHS. Los semáforos nunca fueron instalados. Los letreros para andar con cuidado no fueron colocados. Los cruces de calles no han sido pintados. Nadie sabe si estas cosas hubieran salvado a Darío al cruzar la calle, pero nadie trató de prevenirlo.

Desgraciadamente, ahora serán hechos, después de esta pérdida.

### IT DID NOT HAVE TO HAPPEN

Many residents in Lawrence still argue that the new high school building should have never built in the South side of the city. We do remember that as soon as this location was mentioned, people started asking for a traffic study to be made.

There were many complaints, particularly from the residents of the Stadium Projects that parking was going to be a problem. Reality is that the mornings and afternoons have turned into nightmares trying to get in or out of the area.

Once it was decided that the new high school would go there, additional traffic lights were to be installed; also, crosswalks and signs were to be painted. Meanwhile, cars speed by Route 114 the way the speed on Broadway or Essex St.

There are lots of students crossing Route 114 now because of the new LHS and 11-year-old Darío Rodríguez's family is mourning his death after being hit by a speeding car.

A traffic study of the area was never done before they opened the new LHS. Traffic lights were never installed. Caution signs were never erected. Crosswalks were never painted. No one knows if they would have saved Darío crossing the street, but nobody tried preventing it.

Unfortunately, it will be done now after this loss.

#### Cartas al Editor | Letters to the Editor

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## Rumbo

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Website: www.rumbonews.com Email: rumbo@rumbonews.com  
Tel: (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

#### DIRECTOR

Dalia Díaz  
daliadiaz@rumbonews.com

#### SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris  
albertosuris@rumbonews.com

#### GRAPHIC DESIGN

Richard A. Aybar  
richard@rumbonews.com

#### CONTRIBUTORS

Ellen Bahan  
Frank Benjamin  
Corina Hopkins  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Milton L. Ortiz  
Beatriz Pérez  
Arturo Ramo García



DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA DESDE MI ESQUINA

# Desde Mi Esquina

By DALIA DÍAZ  
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



## BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 15 to read this article in English

## Una disculpa para Blanchette... ¡NO!

Hace un par de semanas, el Presidente del Concilio Patrick Blanchette me llamó durante mi programa radial "CrossOver" en la WCCM, acusándome de decir mentiras y demandó una disculpa en nuestra próxima edición de Rumbo.

Patrick gritó por teléfono que todo lo que yo digo es una sarta de mentiras. A mí me han llamado muchas cosas en mi vida pero me precio de siempre actuar basado en la verdad. Antes de que algo salga en mi columna, es cuidadosamente chequeado y presenciado por mí misma. ¡Se pueden imaginar cuál fue mi reacción a esta acusación!

En la columna de esa semana (y para el beneficio de aquellos que no la hayan leído), yo había expuesto a Andrea Traficante por presentarse como empleada de DPW en la residencia de alguien que necesitaba que su calle fuera reparada.

Andrea Traficante ha estado cobrando compensación desde la primavera por motivo del estrés causado por su trabajo. Me complace ver que ella está mucho mejor ahora que está administrando la campaña de Patrick Blanchette. Ella ha estado yendo de puerta en puerta haciendo campaña por él y traté de tomarle una foto hace unos días cuando ella fue por las calles Jackson y Montgomery pero parece que alguien le dijo lo que yo estaba tratando de hacer.

Como puede ver, Andrea me inspira a escribir y me voy por la tangente.

Después de decirle a la residente que ella venía de DPW y pedirle que sería necesario para no perder su voto por Patrick Blanchette, le dijeron de los baches en la calle y que Blanchette no le devuelve ninguna de sus llamadas.

Inmediatamente, Gregory Morris fue asignado a cubrirlos. Andrea tiene la

reputación de cumplir lo que promete.

He escuchado otros comentarios sobre cosas desagradables por los trabajadores de la campaña de Blanchette que no han podido ser verificados o que la gente tiene tanto miedo que me han pedido que no lo mencione (y mucho menos sus nombres). Hasta un día que nos dijeron sobre los carteles de April Lyskowski que estaban siendo removidos y estaban guardados en el City Yard en Auburn St. Rumbo fue a verlo y así resultó, rotos y rípidos, junto a un camión viejísimo estaban allí los letreros de April (vea foto en la página 9).

Como puedes ver Patrick, todavía no logro encontrar una razón para darte la disculpa aunque una explicación sobre mi comentario de que "tenías problemas con la Comisión de Etica" por las reparaciones en High Street sí te corresponde. Hay tantos escándalos y quejas a la Comisión de Etica en esta ciudad que no puedo ordenarlas en mi mente.

El artículo publicado en el Boston Globe el 4 de marzo, 2007, dijo que el inspector general está investigando a Frank McCann y Andrea Traficante "en conexión con los \$800,000 en reparaciones a High Street y otro proyecto que se sobrepasaron de su presupuesto."

Además dice que McCann y "Traficante están también siendo investigados por la Comisión de Etica estatal sobre si la supuesta relación romántica le dio a Traficante más autoridad de la que debió tener."

Mientras que esto fue un error por mi parte, tú están cometiendo uno mayor por estar asociado con ellos.

## Discriminación al revés

Yo sabía que esto sucedería eventualmente; lo que no me imaginé es que pasaría en el ayuntamiento. Judith Perkins está demandando a la Ciudad de Lawrence porque ella no está recibiendo lo que ella cree que merece. Como Coordinadora de Beneficios, ella gana un salario de \$35,000 pero quiere que le cambien el título a Administradora de Beneficios con un

salario de \$67,000.

Judy también recibe un "estipendio" de \$13,000 al año por hacer ciertas labores correspondientes al Departamento de Presupuesto y Finanzas. Seguramente que teme que el estipendio desaparecerá ahora que tenemos un director de presupuesto y finanzas y que el Concejal Nuncio DeMarca está investigando esos estipendios.

## El poder de los alguaciles

Hace unos días, Nelson Silva hizo noticia cuando detuvo un crimen que estaba siendo cometido en la casa de al lado de la suya. Hubo unas cuantas críticas en los medios y quisiera explicarles el poder que Nelson Silva tiene según las leyes de Massachusetts.

Los alguaciles poseen poderes extensos. Mientras que algunos poderes son de carácter de sentido común en la oficina de un alguacil, la ley le otorga una amplia gama de autoridad. Los estatutos que confieren esta influencia a los alguaciles va hasta el extremo de extenderles los mismos poderes que a los sheriffs y requerir asistencia en la ejecución de sus deberes.

M.G.L. (Leyes Generales de Massachusetts) c.41, sección 94 lee así: Los alguaciles poseen el poder de arrestar en ciertas circunstancias. Los alguaciles poseen un vasto poder para ejecutar arrestos en casos civiles y criminales, en la mayoría de las jurisdicciones para hacer arrestos en asuntos criminales. Una ilustración del poder de arrestar está en M.G.L.c.271, sección 2, la cual lee: Quienquiera, en un lugar público o en un lugar privado si está entrando sin permiso.

El alguacil, bajo M.G.L.c.266, sección 120, puede arrestar sin tener una orden del tribunal a cualquier persona a quien encuentre cometiendo una entrada ilegal, después de darle aviso, y después de entrar en una casa o edificio. Si lo descubre en el acto, lo puede arrestar sin necesidad de tener una orden de un sheriff, diputado, alguacil u otro oficial capacitado para servir en el proceso criminal.

Es significativo anotar que el poder de los alguaciles data de antes de haber concedido estos poderes a las fuerzas policíacas organizadas.

El alguacil tiene el poder de ejecutar las leyes de elecciones y, bajo M.G.L.c.56, sección 57 tiene el poder de arrestar sin orden judicial a los violadores. El Jefe de Policía como responsable del calabozo, es requerido por M.G.L.c.40, sección 37 poner a la disposición del alguacil las celdas y de no hacerlo o negarse a hacerlo, él estará sujeto a una multa.

## González pudiera ser alcalde

Estábamos mirando la reunión del concilio este pasado fin de semana en el Canal 22 y algo muy raro sucedió. Cuando la reunión terminó, la pantalla se quedó azul y después de unos segundos, empezamos a ver el final de otra reunión. Lo único que Frank Kivell presidía, Marcos Devers, Marc Laplant, Michael Sullivan y James McGravey, el ex escribano de la ciudad, estaban todos allí.

Después de unos minutos, nos dimos cuenta que el actual Concejal del Distrito C Jorge González tiene el potencial para ser alcalde de esta ciudad. Mientras que Mike Sullivan fue miembro del concilio, él dijo muy poquito. Estaba tranquilo la mayor parte del tiempo sin opiniones y mira a dónde llegó.

Es una lástima que al reusar una cinta de una reunión vieja, estamos perdiendo parte de nuestra historia.

¡Jorge, todavía hay esperanza para ti!

## Comentario estúpido escuchado en la WCCM

"Voy a cancelar mi suscripción al Eagle—Tribune porque últimamente tienen mucho negativismo hacia el Chief Joe Solomon."

Haces bien. ¡Mata al mensajero!

## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

## DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.



SE HABLA  
ESPAÑOL

AUTOMOVILES CASAS NEGOCIOS

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

# HUD entrega tres millones de dólares a Lawrence

**POR BEATRIZ PÉREZ**

ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

**D**urante una rueda de prensa realizada el pasado miércoles, el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los Estados Unidos (HUD por sus siglas en inglés) anunció la asignación de 3 millones de dólares a la Ciudad de Lawrence con el objetivo de ayudar a proteger las familias y los niños del peligro que representa la pintura de plomo y otros riesgos que afectan la salud en el hogar.

Se espera que el dinero que es parte de una subvención de \$143 millones que han sido asignados a nivel nacional con la finalidad de reducir el peligro de contacto con la pintura de plomo, permita reducir o eliminar el contacto con esta en más de 230 viviendas en Lawrence.

En la conferencia de prensa realizada en el Parque Campagnone justo al frente de la alcaldía, el director regional de HUD, Taylor Caswell previo a la presentación del cheque por \$3 millones de dólares al alcalde Michael J. Sullivan, dijo que la idea de este programa es hacer de los hogares, lugares sanos y seguros en donde puedan ser criados los niños.

Caswell destacó que mientras se sigan haciendo grandes progresos en la reducción del envenenamiento por pintura de plomo,

continuarán trabajando con comunidades como Lawrence a fin de que esta enfermedad que no debe ser tolerada sea desterrada.

La subvención, que funciona bajo la HUD's Office of Healthy Homes and Lead Hazard Control Program, es una de tres dádivas entregadas a Massachusetts por un total de \$6.7 millones de dólares. Además de la Ciudad de Lawrence, recibieron subvenciones la Ciudad de Worcester, por \$2.9 millones y el Boston Medical Center por una cantidad de \$855,655 dólares.

Con este dinero, según lo informado, se podrán realizar cuatro talleres educativos sobre la pintura de plomo, los que estarán siendo dirigidos a 10,000 propietarios de viviendas e inquilinos, quienes recibirán informaciones referentes a los peligros del plomo.

El entrenamiento será ofrecido a 120 residentes de bajos ingresos en la ciudad.

Por su lado, Sullivan indicó que el programa de disminución de plomo es crucial para la salud de los niños de la ciudad.

“Utilizando esos fondos para limpiar del plomo las unidades de viviendas, estamos creando un medio ambiente más saludable para nuestro futuro”, agrega el alcalde.



Taylor Caswell, Director Regional de HUD al momento de presentar el cheque de \$3 millones, al Alcalde Michael J. Sullivan. En la foto aparecen Phillip Laverriere, Director Ejecutivo del Greater Lawrence Community Action Council, y los Concejales Nunzio DiMarca, Joseph Parolisi y Nicholas Kolofoles.

En el 2004 la Ciudad de Lawrence recibió fondos de HUD, por un total de tres millones para el Lead Hazard Control, logrando en ese entonces limpiar de la pintura de plomo 200 viviendas.

Apesar de que desde 1978 fue prohibida la utilización de la pintura de plomo en las casas, HUD estima que aproximadamente 24 millones de viviendas todavía tienen una significativa presencia de la misma.

Se asegura que el polvo contaminado de plomo puede causar una variedad de problemas de salud en los niños, los cuales incluyen deficiencias de aprendizaje, desarrollo tardío, peso reducido y problemas de audición.

En lo que concierne a altos niveles del plomo, esto puede ocasionar daños en los riñones y en sistema nervioso. Además puede provocar anemias, estado de coma, convulsiones y hasta la muerte.

Ezra Glenn, Community Development Director, quien dio la bienvenida y Phillip Laverriere, Director Ejecutivo del Greater Lawrence Community Action Council, agencia que cuenta con el programa de Lead Poison Prevention.

Para más información sobre cómo aplicar para estos fondos y sobre los peligros de la pintura de plomo, las personas pueden comunicarse al 978-794-5891 ó al 978-681-4940.

## “No puedo hacerlo sola... necesito ayuda!”



### MESOTERAPIA, Pérdida de Peso & Medicamentos

¡Programa supervisado por un médico y diseñado específicamente para tí!

#### MESOTERAPIA

Moldeando el Cuerpo - Una alternativa sin cirugía para reducir la acumulación de grasa en ciertas partes del cuerpo

#### TRATAMIENTO PARA CELULITIS

MESOCONTOURING  
PERDIDA DE PESO  
MEDICAMENTOS

¡Permite que **Advanced Weight Loss & Aesthetics**

Te ayude!

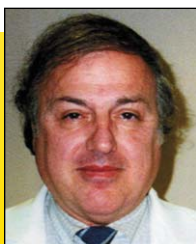


**CONSULTA GRATIS**

**EN TODOS NUESTROS PROGRAMAS**

PLAN DE PAGOS SIN INTERESES CON CARE CREDIT!

VALIDO CON ESTE CUPON NO ES VALIDO CON OTRA OFERTA EXPIRA 11/18/07



63 Park Street Village, Andover MA

**978.475.7700**

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian, of Deaconess Hospital, Boston

[www.weightlossandaesthetics.com](http://www.weightlossandaesthetics.com)



## RESTAURANTE FAMILIAR

*Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...*

### DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

- Bodas
- Bautizos
- Cumpleaños
- Despedidas de Solteras
- Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

*Nuestro Menu Completo está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS



Route 110, Methuen  
**978-688-5021**

[www.jacksonsrestaurantltd.com](http://www.jacksonsrestaurantltd.com)

**Cesar Sánchez Beras:**

# Reviste de Goce y otros poemas a la Ciudad de Lawrence

POR BEATRIZ PÉREZ

BPerez@RUMBONEWS.COM

A pesar de que todavía sus más recientes obras no han sido presentadas oficialmente, el escritor y poeta César Sánchez Beras quiso compartir algunas de las poesías, muchas de ellas cargadas de una pasión y otras que sin dudas, son un homenaje a la vida y al ser humano, publicadas en dos nuevos libros que ha escrito.

La lectura se llevó a cabo durante la Tertulia de los sábados que se realiza en la Librería Nobel, el pasado sábado, 29 de septiembre.

Las obras literarias presentadas por el escritor fueron: Lawrence City and Other Poems, que fue patrocinado por una entidad académica y que se pondrá a circular en los próximos días y Cuerpo de Goce.

De acuerdo al autor, Lawrence City and Other Poems es un libro que aunque íntimo, es una visión personal de una ciudad, de una comunidad, de una cultura dentro de

otras culturas.

“Es un libro homenaje a una ciudad que ha sido refugio de muchas generaciones de inmigrantes”, dijo.

Mientras que la obra “Cuerpo de Goce”, es un libro íntimo y personal, es una visión personal de la sensualidad y del cuerpo como recipiente de deleite y espiritualidad. Es un libro en donde, según él, intentó manejar el erotismo desde la perspectiva de lo espiritual y lo carnal.

Asegura el autor del Sapito Azul que la obra Lawrence City y Otros Poemas le ha dejado más complacido como escritor ya que por su naturaleza, este implica un destinatario más amplio y de eso se trata el arte, de unir a las colectividades en torno al hecho estético.

“Por esta razón, este libro me complace mucho más que cualquier otro, además de que en su realización trabajó una confluencia de talentos, conformada por Rhina Espaillat



César Sánchez Beras

en la traducción, Milton Amador en las ilustraciones, Juan Luis Montero en la diagramación y el diseño y todo el pueblo de Lawrence como protagonista”, afirma. Amador y Montero también trabajaron en la portada e ilustraciones de fotografías; y en el diseño y diagramación, respectivamente, de Cuerpo de Goce.

Respecto a esta obra el poeta cree que va a llegar más a los amantes de la poesía, pues es un libro que acerca a la gente al mundo siempre misterioso de la relación de pareja y de los vericuetos de las pasiones.

“Lo cual por ende coloca a los lectores en un plano de igualdad con el creador del libro, es decir y expresarán que es alguien que siente lo mismo que ellos, que ama de la misma forma, le aterran los mismos miedos, le inspira la misma situación, por tanto en cualquier momento dirán yo soy un creador”, concluye Sánchez Beras.

## CELEBRATING INTERNATIONAL CREDIT UNION DAY

The Credit Union Network Collaborative of the Merrimack Valley



Lawrence Firefighters Federal Credit Union  
978-687-1919

M/A-Com Federal Credit Union  
978-328-5100

Methuen Municipal Employees Federal Credit Union  
978-686-1471

Merrimack College Federal Credit Union  
978-837-5214

NESC Federal Credit Union  
978-688-8800

Andover Federal Credit Union  
978-475-6133

Haverhill Teachers Credit Union  
978-374-7386

Holy Family Hospital Employees Federal Credit Union  
978-687-0156 ext. 2015

North Andover Municipal Federal Credit Union  
978-688-9037

**SUPPORT YOUR SMALL LOCAL CREDIT UNION!**

César Sánchez, Rhina Espaillat y Altagracia Mayí.

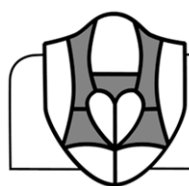
## Reconocimiento a Escritora y Educadora

El programa radial “Familia en Desarrollo”, con el objetivo de continuar acercándose a las personalidades que impactan de manera

positiva con su talento y calidad humana, reconoce a la escritora y educadora Rhina Espaillat, El pasado domingo, 23 de septiembre, del presente año 2007.

Dicho acto se realizó en la residencia de la escritora y educadora y fue transmitido en vivo, con la conducción de Altagracia Mayí, Alfredo García, y Rubén Ventura. Siendo nuestro colaborador especial en este encuentro el poeta y escritor Cesar Sánchez Beras.

Rhina Espaillat es poeta y escritora dominicana y trabaja en el sistema escolar de los Estados Unidos por más de 30 años, ha recibido reconocimientos de la Casa Blanca y del gobierno dominicano entre otros tantos. A su nombre fue dedicada la “Ira. Feria del Libro Dominicano en N.Y. el pasado año 2006. Con esto queremos reconocer los aportes hechos por personalidades actuales y motivar a otros a entrar en este mundo mágico de la literatura como autor o lector.



**Diaz - Healy**  
Funeral Home

**CUENTA CON UN VECINO...  
CUENTA CON NOSOTROS**



MANNY DIAZ



DANIEL HEALY



THOMAS MURPHY

107 South Broadway, South Lawrence, MA 01843

**AL FRENTE DE LA IGLESIA SAN PATRICIO**

Tel 978 685-5732



# La Sociedad Americana del Cáncer destaca la importancia de los mamogramas en la detección del cáncer de seno

La reducción de las tasas de mamografía requiere una mayor concienciación de la importancia de la detección temprana

Octubre es el Mes Nacional de Concienciación sobre el Cáncer de Seno, y la Sociedad Americana del Cáncer continúa recomendando a todas las mujeres mayores de 40 años que se hagan mamogramas anuales, con vistas a detectar a tiempo un posible cáncer de seno. Solamente en este año, se calcula que 178.480 mujeres recibirán un diagnóstico de cáncer de seno invasivo, y unas 40.460 morirán debido a esta enfermedad. En Massachusetts, aproximadamente 4.260 mujeres recién serán diagnosticadas con cáncer de seno en el 2007, y unas 890 morirán a causa de esta enfermedad. El cáncer de seno es el tumor maligno (no de origen dérmico) de diagnóstico más frecuente en la mujer, y es la segunda causa principal de muerte por cáncer (después del cáncer pulmonar).

Aunque las tasas de mortalidad por cáncer de seno entre las mujeres han venido disminuyendo desde 1990, gracias

a una detección más temprana y a mejores tratamientos, según un reciente estudio, las tasas de mamografía están descendiendo en estos momentos. Esto es causa de preocupación, ya que los estudios siguen demostrando que una de las principales formas de avanzar en la lucha contra el cáncer de seno es garantizar que las mujeres continúen haciéndose un mamograma todos los años, a fin de poder detectar el cáncer en sus etapas más tempranas y tratables.

Desafortunadamente, por no tener seguro, millones de mujeres no se están haciendo estas pruebas de detección del cáncer de seno, que pudieran salvarle la vida. Un reciente estudio publicado en *CANCER*, revista de la Sociedad, cuya revisión está a cargo de especialistas en la materia, demuestra que las mujeres desprovistas de seguro o con beneficios de Medicaid tenían aproximadamente 2,5 más probabilidades de ser diagnosticadas con un cáncer de seno que las que tenían un seguro privado. Este estudio también halló que tanto las mujeres hispanas como las afroamericanas tenían más probabilidades que las mujeres de raza blanca de ser diagnosticadas con un cáncer

de seno avanzado, independientemente de que tuvieran seguro o no.

En tanto continuamos destacando la importancia de los mamogramas, también es importante que abordemos el tema del acceso a las pruebas adecuadas para detectar esta enfermedad", expresó Dorothy Hargrove, de Worcester, miembro y voluntaria de la Sociedad Americana del Cáncer. "Si importancia vital tienen los mamogramas, de gran interés es garantizar que todas las mujeres puedan hacerse un mamograma sin tener que preocuparse por el costo. Toda mujer merece hacerse un mamograma al año. Por esta razón, la Sociedad y su organización hermana en la defensa de los derechos del paciente, la Red de Acción de la Sociedad Americana del Cáncer, trabajan en conjunto para asegurar que todas las mujeres tengan acceso a esta prueba de detección que puede salvarles la vida."

Además de los mamogramas, la Sociedad también recomienda la prueba de imagenología por resonancia magnética (MRI) a algunas mujeres con mayor riesgo de padecer de cáncer del seno. Según

instrumentos de medición de riesgo que se basan fundamentalmente en los antecedentes familiares, la mayoría de aquellas mujeres que tienen un riesgo de por vida de padecer de esta enfermedad, del 20 al 25 por ciento o mayor, deberán empezar a hacerse pruebas de resonancia magnética y mamogramas a los 30 años, y seguir haciéndoselas mientras tengan buena salud. Las pautas de la Sociedad constituyen un paso esencial para determinar quiénes deben hacerse la prueba de resonancia magnética, además del mamograma, ya que, al combinar ambas tecnologías, las mujeres con un riesgo muy alto de padecer de cáncer del seno pueden ser diagnosticadas mucho antes que si solamente se someten a la mamografía.

La Sociedad Americana del Cáncer ofrece diversos programas y servicios gratuitos para ayudar a las mujeres con cáncer del seno. A través de su Red de Recursos sobre el Cáncer, la Sociedad presta servicios tales como transporte a los centros

CONTINÚA EN LA PÁGINA  
**10**



**LOWELL COMMUNITY CHARTER PUBLIC SCHOOL**

Learning Together to Live Together

*The LCCPS is committed to serving the communities of Lowell through diversity, innovation and excellence.*

**The following positions are currently available:**

- **Spanish Language Teacher** – Part-time
- **Certified Teachers** – PreK-2, 1-6, 5-8
- **Physical Education Teacher**
- **School Nurses, RN** – Full-time, part-time
- **School MD Consultant**
- **Custodians** – Part-time
- **Security Person** – Part-time
- **Substitute Teachers** – Per-diem
- **MCAS Academy Director**
- **MCAS Academy Tutors** – Afterschool and/or Saturdays

**Must meet or be eligible for Mass. certification or licensure as applicable.**

Please send inquiries/resume referencing code **100107** to: **HR Manager, LCCPS, 206 Jackson Street, Lowell, MA 01852, Email: hrdept@lccps.org, Fax: 978-275-1916**

Equal Opportunity Employer

**SEE WEBSITE FOR DETAILS:**

**www.lccps.org**



## LAWRENCE FAMILY DOCTORS

101 Amesbury Street, Suite 204  
Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 688-1919  
Fax. (978) 688-1923

Medicina Interna  
Pediatria  
Ginecología

**Especialistas en Cuidado de Diabetes**



**VERÓNICA PEÑA-VARGAS**  
MS, RN, FNP  
NURSE PRACTITIONER

**DR. JOEL GORN**  
MEDICAL DIRECTOR

**BRUCE KATER**  
CS, FNP  
FAMILY PRACTITIONER

Llame hoy para una cita  
Tel. **978.688.1919**

**HABLAMOS ESPAÑOL**

# Governor in Lawrence to support Tsongas

# El gobernador en Lawrence apoyando a Tsongas

By ALBERTO SURÍS  
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

POR ALBERTO SURÍS  
ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Massachusetts Governor Deval Patrick came to Lawrence in support of Niki Tsongas, Candidate for U.S. Congress, on Thursday, October 4th, 2007 and shake hands with customers at Cedar Crest Restaurant.

Waiting outside the restaurant were a group of Tsongas supporters, holding signs on her behalf. Carlos Matos, City Councilor at-Large Candidate and District D Councilor Candidate Franklin Fernandez were among the welcoming group.

El Gobernador de Massachusetts, Deval Patrick, visitó brevemente a Lawrence en apoyo a la candidatura de Niki Tsongas para el Congreso, el pasado jueves 4 de Octubre, 2007 y estrechó manos con los parroquianos que se encontraban cenando en el Restaurante Cedar Crest.

Esperando afuera del restaurante se encontraba un grupo de seguidores de Tsongas con carteles apoyando a su candidata. Carlos Matos, candidato a Concejal at-Large y Franklin Fernández, candidato a Concejal por el Distrito D se encontraban en el grupo dando la bienvenida al gobernador.



Brandon Bradford, de 10 años de edad, estaba cenando en el restaurante con sus abuelos Brenda y Albert Crepeau, de Newburyport, y no pudo resistir la tentación de estrechar las manos de Tsongas y Patrick. Detrás, parcialmente cubierto por el Gobernador Patrick está el Candidato a Concejal por el Distrito D, Franklin Fernández.

10-year-old Brandon Bradford was dining at the restaurant with his grandparents Brenda and Albert Crepeau, of Newburyport and could not resist the opportunity to shake hands with Tsongas and Patrick. Partially covered by Governor Patrick is District D Candidate Franklin Fernandez.



Olga Silvera, propietaria de Silvera's Fashion, frente al Restaurante Cedar Crest, esperó por más de una hora para saludar al Gobernador a su llegada.

Businesswoman Olga Silvera, Owner of Silvera's Fashion, across Cedar Crest waited for the Governor for more than an hour to shake his hand.

El Gobernador Patrick estrecha la mano a Eddy Cassel. Cassell es camarero de mesas y una institución en el Restaurante Cedar Crest.

Governor Deval Patrick shakes hands with Eddy Cassell. Cassell is a server and an institution at Cedar Crest Restaurant.



El Profesor Pedro Payano abraza efusivamente al Gobernador Patrick a su llegada, mientras la candidata al Congreso Niki Tsongas los mira complacida.

El Professor Pedro Payano gave Governor Patrick an effusive hug at his arrival, while Congressional Candidate Niki Tsongas watches.



## Punto de Encuentro

1:00pm a 2:00pm | Lunes a Viernes  
Por WCEC Impacto 1490AM

**"Un encuentro con nuestra identidad"**

**ENTREVISTAS  
TEMAS DE INTERES  
INTERACCIÓN CON EL PÚBLICO  
Y MUCHO MÁS**

**Teléfonos en Cabina:**  
(978) 689-2900 & (978) 681-1110

**Publicidad:** (978) 809-9310



Estelar conducción de Santo Acevedo

## COMMITTEE TO ELECT BARBARA BEALS-GONZALEZ

### COUNCILOR DISTRICT C

**Invitación | Invitation**

Jueves 11 de octubre, 2007  
6:00pm

Relief's Inn  
92 Tremont Street  
Lawrence, MA

Donación Sugerida: \$30, \$50, \$100

*"Protecting public safety  
and an active voice for  
our District C"*







### ¡Gracias por el comentario!

Gracias a Martina Cruz por ser la primera (y única hasta el momento) brava al dejar un mensaje en mi blog. En el mismo ella escribe, "Espero que este sea un sitio de discusión abierto y serio". Martina, eso te lo garantizo.

Gracias también a los otros que no dejaron comentarios, pero que visitaron la página. Recuerden que pueden ver mis comentarios y dejar los suyos visitando <http://richarddaybar.com> (sin www). También pueden acceder el blog visitando [periodicorumbo.com](http://periodicorumbo.com).

### Un problema Serio

Si escucharon el programa de radio que conducimos Dalia Díaz y un servidor el viernes pasado, ya se saben la historia, pero se la escribo y así no quedan dudas. El lunes 1ro de octubre yo recibí una llamada de una fuente en el cual confío. Esta persona me informó que en un garaje de vehículos en el "City Yard" de la Ciudad de Lawrence



estaban escondidos (o guardados) unos letreros de la aspirante a concejal por el Distrito A de Lawrence, April Lyskowsky. Para prueba, aquí esta la foto.

Esto es obvio que le hará pensar a algunos de ustedes que es culpa del Concejal y contrincante Patrick Blanchette. Especialmente ya que la foto enseña como trataron de arrancar los letreros. Otros (como el animado Carlos que nos llamo al programa de radio) pensarán que es una estrategia de Lyskowsky para hacerle daño a su oponente. Se lo dejo a ustedes para que lleguen a una conclusión. Solo les cuento los hechos. Los letreros perdidos estaban allí rotos.

Para mí lo más preocupante fue el comentario de varios trabajadores (que

CONTINÚA EN LA PÁGINA  
**22**

### OCTOBER 14, 2007 HISPANIC HERITAGE MONTH CELEBRATION

at Cambridge College  
Lawrence Regional Center  
60 Island Street, Lawrence, MA 01840

#### PROGRAM

6:30PM – 7:00PM  
Canal Illuminations- "Luminarias"

#### 7:00PM – 8:00PM

##### Journey Across Latin America

- Arts & Crafts
- Cultural Videos
- Bilingual Latino Published Books
- Traditional Games – Domino
- Photo Exhibit
- Scavenger Hunt – win one of 3 prizes

#### 8:00PM – 9:00PM

##### Reception \* Cultural Showcase

- Music by Raices de Borinken
- Folkloric Dances - Lawrence Performing Arts and Dance High School – Quity Morgan ('06 CC Alum)
- Poetry Open Mike – sponsored by the Robert Frost Foundation
- César Beras-Sánchez - Cambridge College Laureate Poet, new book "Lawrence"

This event is part of the LIVE Lawrence Series, sponsored by Cambridge College, Massachusetts Council on the Arts and City of Lawrence.

Visita Nuestra Página Web:  
[www.periodicorumbo.com](http://www.periodicorumbo.com)

# NOTAS DE SU Bibliotecaria

Por Maureen Nimmo  
Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

## BILINGUAL CONTENT

Please see PAGE 16 to read this article  
in English

Saludos Amigos Lectores. Estoy muy contenta al ver que los Patriotas y los Medias Rojas comenzaron el otoño de una forma muy positiva. Mientras yo esté obsesionada con los juegos no pensaré en que el otoño ya está aquí lo cual significa que el invierno está a la vuelta de la esquina. Durante las próximas semanas comenzaremos nuestro programa de Círculos de Lecturas. Solamente estoy esperando por la última notificación sobre la posición de la beca que yo apliqué para este programa, la cual ya fue aprobada. Esta beca proviene del Massachusetts Board of Library Commissioners (Junta de Comisionados de las Bibliotecas de Massachusetts) y estamos muy agradecidos de que nos las hayan aprobado. La idea de este programa es ayudar a las personas a mejorar su inglés conversacional. Estaremos organizando dos grupos los cuales se reunirán dos veces por semanas con un facilitador el cual dirigirá a las personas con las conversaciones en inglés.

Yo tengo mucha confianza en este tipo de programaciones. Pienso que este programa será de mucha utilidad para aquellos que ya tienen un entendimiento básico del idioma inglés, adquirido sea por clases ya tomadas o por programas como el de Rosetta Stone (disponible gratuitamente a través de la página del Internet de la biblioteca: [www.lawrencefreelibrary.org](http://www.lawrencefreelibrary.org)). Muchas veces es muy difícil hacer el "brinco" de escribir y saber muchas palabras al hablar de una manera que nos sentamos cómodos. Me puedo identificar con este problema, ya que viví en Francia por muchos años y a pesar de que sabía leer el francés muy bien y me hacía entender, los primeros meses fueron unos muy dificultosos. Tuve que tomar una decisión: aprender a conversar en francés o no. Decidí aprender y terminé viviendo y trabajando en Lyons sin ningún problema.

Espero atraer a muchas personas para este programa, por ejemplo: personas recién llegadas a la ciudad, otros que llevan tiempo aquí pero desean "pulir" sus destrezas, personas que estén por empezar la escuela o el trabajo donde la fluidez en el inglés sea requisito. Este programa será tanto educativo como divertido. Lo mejor de este programa es que cuando usted pueda conversar fluidamente en inglés (nuevamente la voz de la experiencia), usted no perderá parte de su acento nativo, el cual le añadirá glamour cuando lo hable.

Nuestro próximo concierto de los Amigos de la Biblioteca se llevará a cabo el día 14 de octubre a los 2:00 p.m. en la biblioteca principal. Para este concierto contaremos con el matrimonio Randall Hodgkinson y Leslie Amper, ambos son pianistas. Ellos interpretarán a dúo piezas de Mozart, Schubert, Brahms y Debussy. Ambos han actuado (como dúo y/o solistas) por todo el país y han recibido varios prestigiosos premios. Sé que todos gozaremos inmensamente de este concierto gratuito. Para que no haya ninguna confusión: a pesar de que la biblioteca principal está cerrada para el público los domingos (la sucursal del Sur de Lawrence es la que abre los domingos) estaremos abierto solamente para estos conciertos.

Cuando venga a ver este concierto, al este terminar no se vaya, quédese alrededor del centro del pueblo el resto de la tarde. Ese mismo domingo comenzarán los conciertos de Live Lawrence (Lawrence en Vivo) y se estará también llevando a cabo el programa de Iluminación del Canal. Habrá estaciones para construir su propio farol alrededor de la ciudad (incluyendo la biblioteca). Estos faroles serán después lanzados en el Canal del Norte. Esperen mucha música y entretenimiento. Visiten [www.livelawrence.org](http://www.livelawrence.org) para más detalles. ¡Nos vemos en la biblioteca!

CONTINÚA DE LA PÁGINA

7

## La Sociedad Americana del Cáncer destaca la importancia de los mamogramas en la detección del cáncer de seno

de tratamiento y alojamiento gratuito cerca de los mismos, además de ofrecer programas que ponen en contacto a pacientes de diagnóstico reciente con sobrevivientes de cáncer del seno para que intercambien datos sobre su experiencia. La Sociedad también ofrece un programa que enseña a las pacientes diferentes técnicas de belleza, a fin de ayudarlas a mejorar su aspecto físico e imagen propia durante la quimioterapia y el tratamiento de radiación. Usted puede obtener información actualizada sobre el cáncer, así como referencias a programas locales y otros recursos comunitarios, llamando a la Sociedad al 1-800-ACS-2345 (1-800-227-2345), las 24 horas del día y los siete días de la semana, los 365 días del año, o bien conectándose con [www.cancer.org](http://www.cancer.org). Ofrecemos gratis un aviso de mamograma, para que amigos y familiares les recuerden

a las mujeres que forman parte de su vida que deben hacerse su mamografía anual. Está disponible en [www.cancer.org/mammogramreminder](http://www.cancer.org/mammogramreminder).

La Sociedad Americana del Cáncer está dedicada a erradicar el cáncer como grave problema de salud, salvando vidas, aliviando el sufrimiento y previniendo la aparición de esta enfermedad mediante la investigación, la educación, la defensa de los derechos del paciente y el servicio. Fundada en 1913 y con oficinas centrales nacionales en Atlanta, la Sociedad cuenta con 13 divisiones regionales y oficinas locales en 3.400 comunidades, en las que participan millones de voluntarios de todo el territorio de Estados Unidos. Para más información, en cualquier momento, llame sin cargo alguno al 1-800-ACS-2345 o visite [www.cancer.org](http://www.cancer.org).

## Cuanto antes, mejor. Los mamogramas salvan vidas.

La Sociedad Americana del Cáncer recomienda hacerse un mamograma anual, a partir de los 40 años. Se ofrecen mamogramas gratuitos y a bajo costo. Llámenos, a cualquier hora del día o de la noche, al 1-800-ACS-2345. Aquí estamos para ayudarla.

[www.cancer.org](http://www.cancer.org)  
1.800.ACS.2345

Esperanza. Progreso. Respuestas.



Sociedad Americana  
del Cáncer®

## ¡Octubre es el Mes para Crear Conciencia Sobre el Cáncer de Seno y la Violencia Doméstica a Nivel Nacional!

La Unidad Especial de la Alcaldía a Beneficio de la Salud invita cordialmente a mujeres mayores de 18 años al evento  
**"Celebrando la Seguridad y El Bienestar de la Mujer!"**

Fecha: miércoles, 17 de octubre, 2007

Lugar: Centro de Ancianos de Lawrence  
155 de la calle Haverhill  
Lawrence, MA

Hora: 6:00—8:30pm

Este evento especial para MUJERES es una celebración a la vida de la mujer, educándolas sobre temas acerca de la seguridad y el bienestar a través de actividades que exalten su belleza, relajamiento, ejercicios y temas educativos.

### En el evento se ofrecerán:

\*Consultas de Maquillaje \*Aeróbicos \*Yoga  
\*Masajes de las Manos \*Defensa / Seguridad Personal  
\*Masajes de Cuello y Hombros \*Instrucciones para el Auto-Examen del Seno

\*Sesión "Luzca Bien... Siéntase Mejor"—maquillaje gratis e instrucción sobre la aplicación de maquillaje para mujeres bajo tratamiento de cáncer  
\*Recursos/información \*Regalos/Rifas \*Refrigerios

Espacio limitado para SOLO 50 mujeres! Regístrese hoy mismo

Para más información o para registrarse, favor de llamar a:

Vilma Lora  
YWCA of Greater Lawrence  
(978) 687-0331 xt1032

o Martha Velez  
Lawrence Senior Center  
(978) 794-5886

Colaboradores: The Mayor's Health Task Force, YWCA of Greater Lawrence, American Cancer Society, Lawrence General Hospital, Caritas Holy Family Hospital, Home Health VNA, and Lawrence Senior Center.

## ¡GUARDE LA FECHA!

El grupo TESORO: la organización para jóvenes y padres le invita a participar de

## La Feria de Maiz

DOMINGO, 14 DE OCTUBRE

Esperanza Academy  
35 Jackson, esq. Garden  
2:00pm - 6:00pm

Venga a disfrutar de todo tipo de comida, pasteles y dulces hechos a base de maíz.

Es un evento para recaudar fondos y apoyar este grupo comunitario de prevención de la violencia juvenil.

Premios a los tres mejores platos

Información 978-902-6285



# Mensaje a Peter Larocque: Una vida vale más de un dólar

POR MARÍA Y CARLOS ACEVEDO

Contrario a lo que Peter Larocque indica, una vida vale más que un dólar. El mundo está repleto de personas ostentosas y confiadas. Ellas hacen declaraciones definitivas en un tono que no merita argumento. Si él está en lo cierto, ¿cómo es que todavía hay tanto que anda mal en el sistema escolar? ¿Dónde está la justicia? Los que son sabios entienden que en la vida la mayoría de las preguntas importantes no tienen las respuestas fáciles. Estas personas no hablan banalidades ni predicán las políticas.

Somos un matrimonio que tiene tres niños en las Escuelas Públicas de Lawrence y no estamos de acuerdo cuando él dice que ha estado trabajando en soluciones para el asunto de los guardias de cruce. Si él hubiese estado trabajando en este problema, nunca habría llegado a este punto. Los que buscan soluciones son Mark Andrews (el director de Presupuesto Finanzas), el Chief Romero (que fue responsable del problema), el Superintendente Escolar y algunos otros administradores de los departamentos de la ciudad. El Sr. Larocque puede haber expresado su preocupación al Dr. Laboy, pero las soluciones son realizadas en el Departamento de Presupuesto y Finanzas. Así que para Peter atribuirse el crédito por una solución es absurdo. Si usted no es parte de la solución, usted es parte del problema.

Peter dice de los candidatos actuales que él "confía en que ellos se den cuenta que ellos no entran en vigor hasta enero del 2008." Estamos seguros que los candidatos para el comité escolar y el ayuntamiento saben que un candidato es apenas un candidato hasta ser elegido, entonces no ocupa el puesto hasta el comienzo oficial del año. Eso no significa que un individuo no puede ni debe ser incluido en recomendaciones ni soluciones de nuestras escuelas o de la ciudad. El problema de los guardias de cruce estará calmado temporalmente pero debe inmiscuirse en el proceso del presupuesto el año próximo para hacerle frente al asunto una vez más. Este asunto surge todos los años durante el tiempo del presupuesto. ¿No oyó usted al Concejal Kolofoles durante el debate sobre el presupuesto? El Sr. Larocque lo sabría si él viera las reuniones del concilio en

nuestra estación de televisión de acceso del gobierno de la ciudad.

En cuanto al costo de \$1.00 y que los padres deben saber bien de lo que están hablando (antes de hablar), el papel del comité escolar es proporcionar toda la información a los padres en cuanto a las políticas y propuestas del sistema escolar por medio de sus reuniones de vecindario. Nosotros no pensamos que ha sido logrado en toda la ciudad. Y sí, un dólar puede que no sea mucho para algunos de nosotros y sea una ventaja, pero hay residentes en otras partes de la ciudad que toman muy en serio el aumento de impuestos a la propiedad, los aumentos de la tasa del agua y los aumentos de costo de vida. No es que sea una mala idea; es una buena idea en un momento inoportuno. Sabemos que muchos estudiantes ya pagaban por su propio transporte en las guaguas de la Autoridad Regional de Transporte del Valle de Merrimack. Estamos también enterados que desde que Lawrence High School se mudó, MVRTA no podrá agregar más autobuses a la ruta para que nuestros estudiantes llegaran a la escuela a la hora debida por motivo de la cantidad arrolladora de estudiantes que ahora tienen que viajar mucho más lejos (la cantidad arrolladora de estudiantes es algo positivo.) ¿Tomó en consideración alguna vez el comité escolar esa logística? Nosotros vemos las reuniones del comité escolar y entendemos el dilema del distrito, pero recuerdo cuando la transportación escolar formaba parte de la vida cotidiana del estudiante sin importar a qué escuela asistía, hasta que el Dr. Laboy eliminara la mayor parte del programa regular del transporte para ahorrar dinero.

Tenemos tres niños que asisten a las Escuelas Públicas de Lawrence. Pagaremos tres dólares diarios, 15 dólares semanales, 60 dólares mensuales, 600 dólares al año. ¿No debería ser la responsabilidad del sistema escolar eliminar las barreras que de otro modo disuadirían a un niño de asistir a la escuela? ¿Qué representan \$750,000 de \$127 millones? Es la mitad de un por ciento, menos de un uno (1) por ciento. ¿Por qué no eliminar esa barrera? Podríamos ayudar a algunos padres a obtener trabajo en esas mismas compañías que transportarían a nuestros estudiantes,

¿Qué tal de los trabajos que son concedidos a los que son "team players"? Como el hijo del Director de Transportación (que trabajó previamente para North Reading Transportation Buses y después que ayudó a conseguir el contrato para esa compañía de autobuses), fue recompensado con un trabajo en Lawrence High School con un salario de \$60,000. Usted como un miembro del comité escolar debe saber eso. Eso es otros \$60,000 que podrían compensar el costo del transporte.

reduciendo el desempleo de esta ciudad.

Todos los días puedo ver a estudiantes en mi vecindario saliendo de casa una hora antes del comienzo de clases en LHS. Luego por la tarde, los vemos otra vez andando a través del puente en su regreso después de programas y actividades en la escuela. Por supuesto, LHS o mejor todavía "El Campus," está más cerca al Distrito E que mi distrito. El Sr. Larocque no puede

ver eso. ¿Quién sabe si él cruza el puente solamente para asistir a las reuniones del comité escolar? No sería ninguna sorpresa si él no conoce otro mundo más allá de South Lawrence.

Y sí, concordamos con los uniformes escolares. Nosotros que crecimos y asistimos a la escuela en el Caribe conocemos los beneficios de usar uniformes. El problema es que los que nacieron y crecieron yendo a la escuela en este país no lo entienden.

¿Por qué el Sr. Larocque no dice qué tipos de programas hay disponibles para ayudar con los uniformes y con el transporte? En vez de eso, él se calla y ridiculiza a las personas que no tienen acceso a toda la maravillosa información que los miembros del comité escolar están tan privilegiados de tener. ¿No tiene el departamento escolar una idea de qué familias pueden ser necesitadas? Aquí está una solución: Verifique los formularios que son completados por cada padre, al principio del año, para ver quién puede calificar para la ayuda del uniforme y póngase en contacto con esos padres para confirmar que la necesitan. Las Escuelas Públicas de Lawrence no subvencionarán un programa para el cual ellos no reciben

CONTINÚA EN LA PÁGINA  
**21**

## LAWRENCE FARMERS MARKET

### El Mercado

Fresh, locally grown produce!  
**¡Productos frescos cultivados localmente!**

Wednesdays | Miércoles  
8:30am - 5:00pm  
Appleton Way

In between Essex & Common Sts, near City Hall - 200 Common St.

Entre las calles Essex & Common, cerca del ayuntamiento - 200 calle Common.



**Featuring Products From:**

Boston Hill Farm - North Andover  
Brox Farm - Dracut  
Kim's Asian Vegetable - Lowell  
Riverdale Farm - Groton

**Baked Goods From:**

Harvest Bakery  
Peruvian Crafts by Sanchez  
Hand Crafted Soaps & Oils by  
Crecent Moon Soaps

WE ACCEPT WIC AND FOOD STAMPS | EBT, DEBIT & CREDIT CARD  
ACEPTAMOS WICY CUPONES DE ALIMENTOS | EBT, TARJETAS DE CREDITO & DEBITO



THANK YOU FOR YOUR SUPPORT:

**Rumbo**



**Derrite el exceso de peso antes del verano**

**PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129**

# MT. VERNON PARK INAUGURATED



Bill and Betty Quinlan at the park inauguration.



Este grupo de jugadores tiene muchas ganas de utilizar los nuevos terrenos, pero tendrán que esperar hasta la primavera del año que viene.

*Players can't wait to play but they won't be using the fields until next spring.*

**+PICS:** More pictures on Page 3  
**MATERIAL BILINGÜE**  
 Favor ver la PÁGINA 3 para leer este artículo en Español

**By ALBERTO SURIS**  
 ALBERTOSURIS@RUMBONEWS.COM

Lawrence Mayor Michael J. Sullivan declared the Mount Vernon Park officially open in a ceremony held on Wednesday, October 3, 2007.

According to Mayor Sullivan, the \$3M park improvements were done with capital improvement money, "Your money," told the mayor to the people in attendance. "Is good that we have Mark Andrews, (new Budget & Finance Director), he'll figured it out how to pay for it," said the Mayor jokingly. Everything is new at the park. New restrooms facilities, concession stands, and 4 ball field parks. "Something to make this city proud of, especially the Mt. Vernon area," said Sullivan.

"I can see City Hall is empty today," said District E Councilor Gilbert K. Frechette. And he was not kidding, since most city's department heads were present at the ceremony. Frechette credited Bobby

Gosselin for making this park a reality. "He put all this together and convinced us all about the need of this park." Frechette urged the future city leaders to keep this park as is for future generations.

Superintendent of Schools Wilfredo T. Laboy expressed that every community deserves to have a park like this for its children. Dr. Laboy mentioned that the fields at the new Lawrence schools, like this one, are second to none. "Children, no matter where they come from, deserve to have the best."

Dr. Laboy used the opportunity to advanced information about what the inauguration of the New High School will be. "The inauguration of the new High School will be advertised in the Eagle-Tribune," he said. According to Laboy, there are more than 50,000 alumnae from the Lawrence High School in Massachusetts,



Olivia Michaud y Rebecca Beveridge, ambas de 9 años de edad, se brindaron de voluntarias para sostener la Bandera Gloriosa durante la ceremonia.

*Olivia Michaud and Rebecca Beveridge, both 9, volunteered to hold Old Glory during the ceremony of inauguration of the new ballpark.*

New Hampshire and Maine and "we can't send invitations to all, so we will advertise an open invitation to them through The Eagle-Tribune," ended Laboy.

Mayor Sullivan wanted to re-name the Mt. Vernon Park after William D. Quinlan, a former football player and a resident

of the Mt. Vernon area, who was born in Lawrence, MA (6/9/1932) and played DE with Cleveland, Green Bay, Philadelphia, Detroit and Washington from 1957 to 1965. After strong opposition from the Mt. Vernon Neighborhood Association members, it was decided to name one of the fields after him.

# HIKE FOR HOPE – Bringing the Homeless Home

Sunday, September 30, 2007 1 pm  
Merrimack College, North Andover, MA

This year's 8th Annual Hike for Hope marks a significant milestone for Lazarus House and the thousands of Hike for Hope supporters who have walked together for the past seven years to help raise money for Project Hope, the Lazarus House Transitional Housing Project to help bring the homeless home – 20 families at a time.

As 3,000 sponsors, walkers and volunteers came together for the Hike for Hope on Sunday, September 30, 2007, construction is being completed and 20 eagerly-awaiting families, primarily single parents with children, will call Capernaum Place on Myrtle Court in Lawrence, their home.

"A beautiful new beginning is now possible for them because people of all ages chose to care; to help make a difference," joyfully states Lana Schofield, director of communications and special events for Lazarus House.

H. Bridget Shaheen, Lazarus House executive director states, "We are blessedly excited about the opportunities that will be offered to each family as part of the continuum of services Lazarus House provides." Adding, "Each family will have their own apartment, comprehensive support services, independent living skills, education, economic training and clinically provided case management and guidance for up to two years. A wonderful playground has also been built for our kids to enjoy!"

There really is no place like home and through the faithful goodness of many, Capernaum Place offers their guests a chance at a successful life out of poverty, full of dignity, self-respect and much more; all within a safe and nurturing environment.

The 2007 Hike for Hope is a 5-Mile Pledge Walk that begins at Merrimack College and winds its way through beautiful downtown Andover.



Participating in the Walk were Catherine Burgos, Yasmin Rodríguez, Clayron De los Santos and Carlos Santos, all from Lawrence.



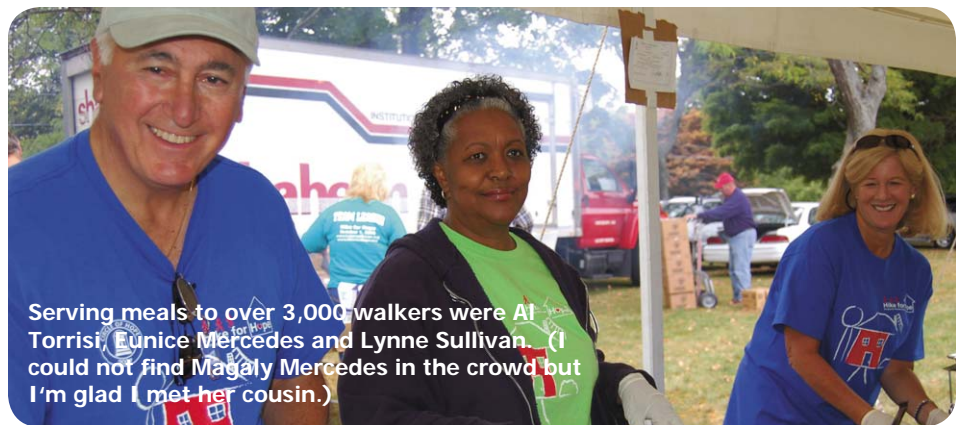
Some members of The Paul Speidel Band entertaining the walkers along the way.



Some of the many volunteers needed to cover this event, cheering the walkers as they passed by.



Francheska Reynoso, Jerson De Peña, Hilda Ramirez and Brian de Peña, all from Lawrence.



Serving meals to over 3,000 walkers were Al Torrisi, Eunice Mercedes and Lynne Sullivan. (I could not find Magaly Mercedes in the crowd but I'm glad I met her cousin.)

## Facts on homelessness did you know...

1,600 families in MA seek emergency shelter each day.

The largest segment of the homeless population in MA is children.

For children under 18 years old, the poverty rate is significantly higher than the poverty rate for any other age group.

In the U.S. the fastest growing segments of the homeless population are families with children.

Poverty and the lack of affordable housing are the principal causes of family homelessness.

The gap between the number of affordable housing units and the number of people needing them is currently the largest on record.

The incomes of low-income households have declined, as rents continue to rise, homelessness severely impacts the health and well being of all family members.

Children without a home are in fair or poor health twice as often as other children.



Lt. Fuzz entertained the audience. Cliff Wolfendale is from Newbury but he is neither a clown nor a cop.



## 2da Subasta Anual en Beneficio de los Animales

El MSPCA de Nevins Farms llevó a cabo su 2da Subasta Anual de Caridad a beneficio de los animales, en DiBurro's Function Hall en Ward Hill, MA. Más de 130 compañías/negocios contribuyeron con valiosos regalos para ser subastados a beneficio de los animales.

El evento fue patrocinado por Edible Arrangements, Munro Graphics, The Savings Bank y Tufts University, Cummings School of Veterinary Medicine con John Vitale como subastador.

Lisa Casavant, una voluntaria del MSPCA y Michael Malandrino mostrando las piezas de arte hechas por Steve Kinnal (al centro), y que ellos adquirieron mediante la subasta.

*Lisa Casavant, a volunteer with the MSPCA and Michael Malandrino showing the artwork made by Steve Kinnal (in the center), that they acquired through the auction.*



El equipo siempre amistoso del MSPCA: Roger Lauce, Jean Weber, Michael Kelley, y Rob y Heidi Broadley.

*The friendly staff of the MSPCA: Roger Lauce, Jean Weber, Michael Kelley, and Rob and Heidi Broadley.*



## 2nd Annual Auction to Benefit the Animals

The MSPCA at Nevins Farm held its 2nd Annual Charity Auction, at DiBurro's Function Hall at Ward Hill, MA, to benefit the animals. More than 130 companies/business donated items for the auction.

The event was sponsored by Edible Arrangements, Munro Graphics, The Savings Bank and Tufts University, Cummings School of Veterinary Medicine with John Vitale as auctioneer.

**Listen to**

**Coco, Early & Associates**  
The Real Estate Professionals

**On**

**am 1110 WCCM** "your conversation station"  
Every Wednesday From 11 - 11:30am

- ◆ Searching for your dream home
- ◆ Questions on refinancing

**"Let's Talk Real Estate"**

Offices:

Methuen, MA - 978-687-8484  
Lawrence, MA - 978-686-5200  
Windham, NH - 603-893-3433

**LISTEN TO THE ARNIE ARNESEN SHOW**

**"Chowder in the Morning"**

**Monday - Friday**  
**6:00am - 9:00am**

**Local, Regional & National Talk**  
**Facinating Conversation**

**Join In The Discussion!**

**\*On the NEW\***

**am 1110 WCCM** "your conversation station"

FROM MY CORNER FROM MY CORNER FROM MY CORNER

# From My Corner

BY DALIA DÍAZ  
DALIADIAZ@RUMBONEWS.COM



## MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 4 para leer este artículo en Español

## An apology for Blanchette... NOT!

A couple of weeks ago, Council President Patrick Blanchette called me during my radio show "CrossOver" on WCCM, accusing me of being a liar and demanded an apology in our next edition of Rumbo.

Patrick screamed on the telephone how everything I say is a pack of lies. I have been called many things in my life but pride myself of always acting based on the truth. Before anything goes into my column, it is carefully researched and witnessed by me. You must imagine my reaction at his accusation!

In that week's column (and for the benefit of those who may not have read it), I had exposed Andrea Traficanti for representing herself as a DPW employee at someone's home who needed her street fixed.

Andrea Traficanti has been collecting workers' compensation since the spring due to the stress caused by her job. It is nice to see that she is much better now that she is running Patrick Blanchette's campaign. She has been going door-to-door campaigning for him and I tried to get a picture of her a few days ago when she went around Jackson and Montgomery streets but, apparently, someone tipped her off about what I was trying to do.

As you can see, Andrea inspires me to write and I get off topic.

After telling the resident that she was from DPW and asking what should be required to not lose her vote for Patrick Blanchette, she heard about the potholes and the fact that Blanchette would not return calls.

Immediately, Gregory Morris was dispatched there to cover them up. Andrea has that reputation of getting things done.

There have been other tips about wrong doings by Blanchette's campaign workers that could not be verified or people were so afraid that asked me not to mention it (let

alone reveal their names). Until one day when we were told about April Lyskowski's signs being taken down and stored at Lawrence City Yard on Auburn St. Rumbo went to check it out and sure enough, they were there, torn and ripped, next to an old, broken down truck were April's signs (see picture on page 9).

As you can see Patrick, I still cannot find a reason for an apology although an explanation about my comment of you being "in trouble with the Ethics Commission" over the repairs of High St. is in order. There are so many scandals and complaints to the Ethics Commission in this city that I cannot keep them straight.

The article published in the Boston Globe of March 4, 2007, said that the inspector general is investigating Frank McCann and Andrea Traficanti "in connection with \$800,000 in repairs to High Street and another project that went over budget."

It further says that McCann and "Traficanti are also being investigated by the state Ethics Commission over whether their alleged romantic relationship gave Traficanti more authority than she should have had."

While this was a mistake on my part, you are making a bigger one by being associated with them.

## Reverse discrimination

I knew this would happen, eventually; I just never expected it at City Hall. Judith Perkins is suing the City of Lawrence because she is underpaid. As Benefits Coordinator, she earns \$35,000 but she wants her job title changed to Benefits Administrator with a salary of \$67,000.

Judy also receives a "stipend" of \$13,000 each year for doing work belonging to the Budget and Finance Department. She is probably afraid that the stipend will go away now that we have a Budget and Finance Director and Councilor Nunzio DiMarca is looking into those stipends.

## Power of Constables

A few days ago, Nelson Silva made the news when he stopped a crime being committed next door to his home. There were some criticisms in the media and I would like to explain Nelson Silva's police powers under Massachusetts laws.

Constables possess extensive powers. While there may be residual aspects of common law powers contained in the office of Constable, the office is vested with a broad range of statutory powers as well. The statute providing the general powers of Constables goes so far as to give them the powers of sheriffs to require aid in the execution of their duties.

M.G.L.c.41, section 94 reads in whole: Indeed, Constables possess the awesome power of arrest in certain circumstances. Constables possess a broad range of civil and criminal arrest powers, in most jurisdictions arrests for criminal matters. An illustration of the power of arrest is contained in M.G.L.c.271, section 2, which reads: Whoever, in a public conveyance or public place, or in a private place upon which he is trespassing,

The Constable, under M.G.L.c.266, section 120, may arrest without a warrant any person who he finds committing a trespass, after notice, upon a dwelling house, building. If discovered in the act, he may be arrested without a warrant by a sheriff, deputy sheriff, constable or any officer qualified to serve criminal process.

It is significant to note here that the power of the Constable predates the powers vested in our organized police forces.

The Constable has the power to enforce our election laws and, under M.G.L.c.56, section 57 has the power to arrest without a warrant violators thereof. The Chief of Police as keeper of the lockup, as required by M.G.L. c.40, section 37 must make the local lockup accessible to the Constable and if he fails or refuses to do so, he is subject to

fine.

## Gonzalez could be mayor

We were watching the City Council meeting his past weekend on Channel 22 and something weird happened. When the meeting ended, the screen turned all blue and after a few seconds, we started watching the end of another meeting. The only thing is that Frank Kivell was the chairman, Marcos Devers, Marc Laplant, Michael Sullivan and James McGravey, the former City Clerk, were all there.

After a few minutes, we came to the realization that District C Councilor Jorge Gonzalez has the potential to become mayor of this city. While Mike Sullivan was a member of the City Council, he said very little. He was quiet most of the time with no opinions and look what he grew up to be.

It is a shame that by reusing a old City Council tape, we are losing part of our history.

Jorge, there's hope for you!

## Stupid comment heard on WCCM

"I'm going to cancel my subscription to the Eagle-Tribune because lately they have too much negativity toward Chief Joe Solomon."

That's right. Shoot the messenger!

## October is National Breast Cancer & Domestic Violence Awareness Month!!

The Mayor's Health Task Force cordially invites women 18 and older to the "Celebrating Women's Safety & Wellness" Event!!

Date: Wednesday, October 17, 2007

Place: Lawrence Senior Center  
155 Haverhill Street  
Lawrence, MA

Time: 6:00—8:30pm

This special event for **WOMEN** is a celebration to women's lives by raising awareness around safety, beauty & wellness through beauty enhancing, relaxation, fitness & educational activities.

### The event will feature:

\*Make-up Consultation \*Low-impact Aerobics \*Yoga  
\*Hand Massages \*Self-Defense & Safety  
\*Neck & Shoulder Massages \*Breast Self-Exam Instruction  
\*\*"Look Good...Feel Better" Session—free make-up kits & instructions on application for Women in Cancer Treatment

\*Resources/Information \*Gifts/Raffles \*Refreshments

**Space Limited to 50 Women!! Please Register Today.**

For more information or to register, please call:

Vilma Lora or  
YWCA of Greater Lawrence  
(978) 687-0331 xt1032

Martha Velez  
Lawrence Senior Center  
(978) 794-5886

Collaborators: The Mayor's Health Task Force, YWCA of Greater Lawrence, American Cancer Society, Lawrence General Hospital, Caritas Holy Family Hospital, Home Health VNA, and Lawrence Senior Center.

## The Merrimack Valley Chamber of Commerce

presents..

### Overcoming the Six Major Barriers To Successful Not-for-Profit Fundraising

with

**Dr. Howard Brown & Dr. Don Ruhl, Authors**  
Breakthrough Management for Not-for-Profit Organizations



Members  
\$20.00

October 26, 2007  
8:00AM to 9:30AM  
Border's Books, Music & Café  
90 Pleasant Valley Street, Methuen, MA  
978-689-4997



Non-Members  
\$35.00

Continental Breakfast Included

For more information, please call (978) 686-0900



# IT'S ALL ABOUT RIGHT(S)

By **ELLEN BAHAN**  
ELLEN@RUMBONEWS.COM

## The Methuen candidates

Let's start off with a bang. Jennifer Aziz Kannan's campaign finance list reads like a "Who's Who of Who Done It". It does not bode well.

Loyal readers you must remember why we are in the mess we are in to begin with. Those individuals that gave Kannan money are the short list of those responsible.

They must not have any access to power, because according to the Methuen Dirty Politics Bible, we give you money, we get you elected and you work for us.

Which, I think Methuenites can all attest to what has been happening since the last two years of Dennis DiZoglio, under the six-year oppressive rule of queen shar and currently under the tutelage of Bridgeboy Manzi.

So, as much as I hate to say it Zanni must prevail in the Councilor at-Large race. Hey, how's that for an endorsement! I should not be so disappointed, he makes for marvelous story.

For Councilor at-Large, I am voting for Joyce Campagnone, Ken Willett and my pal Zanni. Hopefully, a new council will elect a new chairman, God knows we need one.

Let's look to the west, my picks are Jeannie Pappalardo and Bob Andrew. In a maneuver to save Quinn's butt, Brian Sweet

has agreed to drop out of the race, although his name will still appear on the ballot. The vote difference between Andrew and Quinn was marginal and hey, if signs count, Bob I'd say you got it!

All kidding aside, Bob Andrew and Jeannie Pappalardo would represent the citizen's best interest.

Debbie Quinn has blatantly shown that it is not the citizens first; it is those to whom she has aligned herself. And, as of late she is trying to extricate herself from the melee.

Even at the last council meeting, Quinn was questioning a citizen (Lucille Donegal) who had ask to speak after public participation. Quinn wanted to know what she was going to talk about before she was allowed to talk.

After two years, Debbie Quinn still does not know the rules that allow a citizen, if recognized by two councilors, can speak at any time during the meeting, about anything without telling Quinn or any councilor about what they are going to speak.

I know this rule well; I have used it several times. The councilors are public servants elected for the sole purpose of serving the people; obviously, this fact has escaped Quinn.

The best example of where her allegiance lies is when she first planked her rump down in the fifth chair from the right end of the dais, she brought forward a piece



"Chief Joseph Napoleon Rides Hard and Fast to Waterloo!"



## When you need a ride...


Eliminate hassle from your daily commute!

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



   **Point Click Ride**

[www.mvrta.com](http://www.mvrta.com)

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

of crap legislation (Bridgeboy's handiwork, Debbi was still green and actually still is), to hold the citizens responsible for chief yahoo's very bad behavior. Debbie Quinn wanted to indemnify the two Joey's, Solomon and da dawwg. Remember Debbie wanted us to put blue ribbons on our cars, on our house doors in support of Solomon and Aliamo. Need I say more! SEND HER PACKING!

Next, we have the East End Race, it has already been decided. The winners are Larry Giordano and Joe Leone. Take bow boys! I have very great hope that both of these candidates will do the people's bidding.

Last, but certainly not least we have the Central District Council race, this is my district, and the inhabitants of the Central District have many issues looming.

Issues that have been ignored or placed on the back burner, because "All of Methuen" has been engrossed in "da Dawwg and Joey" show! Something that never should have happened!

If Dennis, Sharon or Billy had ever planned to serve the citizens of this community, the plan put in place and carried "forward together" does not even include a paragraph pertaining to the people.

It all seems to be about them and their band of merry criminal partners! I tell you loyal readers it does not get any better for pundits like me.

Now is the time for change, my picks for central district councilors are Jack Cronin and Phil Lahey.

Donna Talbot, you remember the one with 7 close family members on the Methuen public payroll (I hope I have not missed anybody), sat with the Water Department the other evening at the council meeting.

If I did not know better I would have thought she worked for them or at the very least with them. Yet, she is running for the position of Central District Councilor, someone needs to tell her this position requires her working for the people, not the people's employees (her family).

In case you have forgotten this is potty mouth's mother. You know potty mouth, Lisa Alaimo, Mayor Manzi's executive secretary. It scares me!

Although I do not think it matters, the primary pretty much showed the residents of the Central District would not be fooled!

Why do you think Billy (Bidgeboy) Manzi finally sprung in to action. A poll taken, coupled with the primary was a huge slap to the side of the head!

Manzi realized if he was going to get reelected he was going to have to do something about the chief and the police department. So, on ice Solomon goes till after the election. Enjoy your vacation Joey!

Perhaps all our greatest fears including Billy's could be realized with Kathleen Corey Rahmey winning the mayor's seat.

I can't really tell what is the lesser of two evils. Billy the Bridge has gotten us into this mess, all the while Kathleen Corey Rahmey jumping up and down giving the high sign to Billy for the go-ahead. Before that, Kathleen Corey Rahmey was so close to old shar that the only thing visible was the soles of her shoes.

Kathi has been playing the role of head cheerleader for Sharon, Billy and Solomon. Notice I did not mention the people. Oh, by the way Kathi, how is Eli the Painter



## Block Walk Achieves Immediate Results

By **HAROLD MAGOON**  
DIRECTOR, LAWRENCE/METHUEN  
COMMUNITY COALITION

On Tuesday September 25, 2007, Members of the LMCC's Neighbors in Action Program joined representatives from the General Donovan Neighborhood Association for the first of a series of Block Walks with City Dept. officials. The initiative is another step in getting residents actively involved in reporting unsafe conditions in their neighborhoods.

Led by Vice President of the General Donovan Neighborhood Association Don Silva, the walk identified over 50 issues of concern for the neighborhood. Issues ranged from DPW concerns, where DPW Director Frank McCann was immediately addressing issues such as (broken sidewalks, dangerous water/gas shut offs, several vacant lots/garbage). Inspectional Services Commissioner Myles Burke was taking down potential violations for trash, unsafe porches, exposed dumpsters, broken windows, etc.

Lawrence Fire Code Enforcement Officer Ruiz was also writing up several notations about recently discovered abandoned buildings. One of which had to have an immediate response by Engine 5 to remove gas cans from the property.

According to Don Silva the neighborhood had only thought there was one abandoned property in the neighborhood and was surprised to find five in a two block area. "Once the weather turns and it starts to get cold we'll have all sorts of problems; we need to get these things addressed now."

Lawrence Police Lt. Shawn Conway joined the group to take notice and act on abandoned vehicles and suspicious activities in the neighborhood.

Additional block walks are being planned in the near future. For more information regarding the Neighbors in Action Initiative, contact the Lawrence/Methuen Community Coalition at 978-975-8793.

LMCC also hosts a weekly radio program entitled Neighbors in Action every Monday from 4pm-5pm on Radio 1110 WCCM-AM.

## Letters to the Editor

Rumbo  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA  
01843

Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

# Flamenco Guitarist Helps NECC Celebrate Hispanic Heritage Month

Nationally recognized flamenco guitarist Jonathan "Juanito" Pascual will bring his music to Lawrence on Thursday, Oct. 11 as part of Northern Essex Community College's celebration of Hispanic Heritage month. Pascual, who has been called "one of the greatest American flamenco guitarists," will appear from 7 to 8 p.m. at Northern Essex Community College's Louise Haffner Education Center, 78 Amesbury St., Lawrence. He is a multifaceted guitarist, composer, and teacher who has performed in styles ranging from jazz and blues, to classical guitar, klezmer, as well as flamenco. Based in Boston, Pascual tours frequently throughout the U.S. and has played for most of the country's major flamenco dance companies. He was second prize winner in the 1996 New England Classical guitar competition.

Since 2005 Pascual has been the director of the Annual Summer Flamenco Institute at New England Conservatory in Boston and has been heard and seen nationally on a variety of television and radio programs.

He holds a Bachelor of Music degree in Contemporary Improvisation from New England Conservatory.

The college's celebration is held in conjunction with National Hispanic Heritage Month which was started in 1968 to highlight the contributions and achievements of the diverse cultures within the Hispanic community. Northern Essex's program has grown steadily since it was started five years ago.

Northern Essex Community College's Hispanic Heritage Month Celebration is presented by the college's Career Planning and Advising Center (CPAC) which is located at the Lawrence Campus, 45 Franklin St.; the United States Department of Education's Title V Developing Hispanic-Serving Institutions Program; and a donation from UPS.

For additional information, call Northern Essex Community College at 978-738-7413 or 978-738-7437 or visit the website at [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu).



**Free Testing for**  
Chlamydia  
Gonorrhea  
Syphilis • Hepatitis C

*Knowing is Healthy*  
*Saber es Saludable*



Greater Lawrence Family Health Center

**Se Ofreceran**  
**Pruebas Gratis de:**  
Vacunación Contra  
Hepatitis A y B

**Free Services for**  
HIV Testing  
Hepatitis A & B  
Vaccinations

**CSS Community Based Programs**  
Prevention & Education Dept.  
11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

**Se Ofreceran**  
**Pruebas Gratis de:**  
Clamidia • Gonorrrea  
Sifilis • Hepatitis C  
VIH

**978-685-7663 • [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)**

## Build your business a **Website.**

### Little Dog Web Design

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie  
Email: [susan@susanstmarie.com](mailto:susan@susanstmarie.com)  
Tel: (888) 892-8901



[www.littledogwebdesign.com](http://www.littledogwebdesign.com)

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

### All of our Websites offer:

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades

**Message to Peter Larocque:****A Life is Worth More Than a Dollar**

POR MARÍA AND CARLOS ACEVEDO

Opposite of what Peter Larocque states, a life is worth more than a dollar. The world is full of people who are full of swagger and certainty. They make definitive statements in tones that brook no argument. If he is so right, how come so much is still wrong in the school system? Where's the fairness? Those who are wise understand that life's most important questions have no easy answers. Such folks do not spout platitudes or preach policies.

We are a couple who have three children in the Lawrence Public Schools and disagree when he says that he has been working on solutions for the crossing guards' issue. If he were working on this issue, it would have never come to this point. Those seeking solutions are Mark Andrews (Budget & Finance Director), Chief Romero (who was responsible for this issue), Superintendent of Schools, and some other administrators of the city departments. Mr. Larocque may have expressed his concerns to Dr. Laboy, but the solutions are being drafted in the Budget & Finance Department. So for Peter to take credit for a solution is absurd. If you were not the solution, you are the problem.

Peter states about current candidates that, he "trusts that they realize that they do not get into office until January 2008." We are sure that candidates for school committee and city council know that any candidate is just a candidate until elected, then does not fill the seat until elected and on the official start of the calendar year. That surely doesn't mean that any individual cannot or should not be included into recommendations or solutions of our schools or city. The crossing guards' problem will temporarily be over by then, but he should include himself into the budget process next year to address the issue once again. This item crops up every year during budget time – did you not hear Councilor Kolofoles during the budget process? Mr. Larocque would know that if he watches the City Council meetings (previously recorded) in our city government access television station.

As far as the \$1.00 fee and how all the parents should get all the facts (prior to speaking), the role of the school committee is to provide all the information to parents on policies and proposals of the school system through their neighborhood meetings. We do not think that is being accomplished

throughout the city. And yes, one dollar may not be much to some of us and it is a "good deal", but there are residents in other parts of the city that take seriously the concerns of increases of city taxes, water rate increases, and cost of living increases. It is not that it is a bad idea; it is just a good idea at a bad time. We are all aware that many students were already paying their own transportation cost through the Merrimack Valley Regional Transportation Authority. We are also aware that since the Lawrence High School moved, MVRTA could not add more buses to the route to have our students at school on time because of the overwhelming amount of students that now have to travel much farther (the overwhelming amount of students is a good thing!) Did the school committee ever take into consideration those logistics? We certainly watch the school committee meetings and understand the district's dilemma, but I remember when school transportation was part of the student's everyday life, no matter what school a student attended, until Dr. Laboy eliminated most of the regular transportation program to save money.

We have three children attending Lawrence Public Schools. We will pay three dollars a day, 15 dollars a week, 60 dollars a month and 600 hundred dollars a year. Shouldn't the responsibility of the school system be to eliminate the barriers that would otherwise dissuade a child from attending school? What is \$750,000 from \$127 million? It is half of a percent, less than one (1) percent. Why not eliminate that barrier? We may even help some parents obtain jobs of those same companies that would transport our students, thereby reducing the unemployment of this city.

Every weekday in my neighborhood, students can be seen leaving home one (1) hour prior to the start of classes at the LHS. Later in the evening, we see them again walking across the bridge on their return from after school programs and activities. Of course, LHS or better yet "The Campus," is closer to District E than my district. Mr. Larocque cannot see that. Who knows if he even crosses the bridge except to attend school committee meetings? It wouldn't be a surprise if he did not know a world

beyond South Lawrence.

And yes, we agree with school uniforms. We who grew up and attended schools in the Caribbean understand all the benefits of wearing uniforms. The problem is that those who were born and grew up going to school in the mainland do not understand.

Why doesn't Mr. Larocque just state the types of program available to assist with the uniforms and with transportation? Instead, he keeps it to himself and mocks the average person who does not have access to all the wonderful information school committee members are privileged to have. Does not the school department have an idea of what families may be in need? Here is a solution. Check the forms that are completed by each parent, at the beginning of the year, to see who may qualify for assistance of uniform and contact those parents too see if help is needed. The Lawrence Public Schools will not subsidize a program that they do not receive funding from Federal or State governments. The LPS does not want to take it upon themselves to be part of the solution, they just create problems for others, just like they create jobs for family members and friends of school committee members.

What about jobs that are created to give elected officials' family member paid jobs in return for rubber stamp votes? What about jobs that are awarded to those who supposedly are "team players"? You know, the son of the Transportation Manager (who previously worked for North Reading Transportation Buses and after helping award the contract to that bus company), was rewarded with a job in the Lawrence High School at a salary of about \$60,000. You as a school committee member should know that. That's another \$60,000 that could be used to offset transportation cost. What about Mr. Larocque utilizing school letterhead to send his constituents election materials? How much could we offset transportation with that cost? Also, he mentions in that letter that he wants to be re-elected which is false. He was never elected; he was appointed by the City Council.

Mr. Larocque, did you know that students who attended elementary schools for eight straight grades with perfect attendance and honor roll grades were not provided information that would have placed them in elite schools throughout our region? Every year, elite high schools throughout the region come to Lawrence to recruit the best of the best. This year LPS kept that information out of the hands of students and parents' hand so that the LPS could keep them in their \$110 million dollar academy.

So my last question to you is, are you a school committee member for the LPS system or are you a school committee member representing parents?

Here's hoping that James Blatchford makes a strong showing in the final election on November 6, 2007 for your district. In the meantime, we will keep insisting that all candidates, in our district, talk to us about options, the issues and proposed solutions.



PLEASE CALL  
(888) 892-8901

**ARE YOU GREEDY???****ENTREPRENEURIAL SALES PROFESSIONALS WANTED****MUST SPEAK ENGLISH**

BILINGUAL SPEAKING A PLUS, BUT NOT NECESSARY

**MUST BE A SELF STARTER****MINIMUM INVESTMENT REQUIRED****HOW, WHEN AND WHERE  
TO FIND**

**THIS WEEK!**  
You are reading  
our Lawrence/  
Methuen Edition

**Rumbo & Rumbo**

**NEXT WEEK!**  
Our next  
publication will be  
printed on  
October 15<sup>th</sup>

**Lawrence/Methuen Edition****PUBLICATION DATES:** 8<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month**DISTRIBUTION:****Massachusetts:** Lawrence and Methuen**Regional Edition****PUBLICATION DATES:** 1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup> of Every Month**DISTRIBUTION:****Massachusetts:** Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, and Lowell**New Hampshire:** Salem, Nashua, and ManchesterWebsite: **rumbonews.com**Advertising Sales: **(978) 794-5360**

## Merrimack Valley, Inc. hosts RiverWalk

Elder Services of the Merrimack Valley, Inc. is hosting its annual newly named RiverWalk/6K Run, on Sunday, October 14, 2007 at 10:00 AM at 360 Merrimack Street, Lawrence, MA. Join us for the 18th annual River Walk/6K run along the historic and scenic banks of the Merrimack River.

We are delighted to announce our honored guest is Red Sox legend Johnny Pesky. He will meet folks, sign autographs and participate in all the event ceremonies. We are honoring Mr. Pesky for his many years of service to the community.

The RiverWalk will have plenty of food, beverages, games, music, clowns, face painting, massages and our very popular raffle. This year our special sports raffle prize is a pair of Red Sox tickets to the game of your choice. ReMax Prestige/Team Zingales will provide hot air balloon rides starting from 11AM-1PM.

The new 6K run has been certified and Yankee timing will be our race timer. Runners will receive a free t-shirt and medals will be awarded for the top three finishers in seven age categories.

Our title sponsor is RealTime One; we'd like to thank them as well as all of our sponsors for their generous support. The money we raise is used to support our Elder Care Fund, an emergency resource for elders in need. Each year this fund provides basic necessities to over 300 elders in our community.

Our new Team Spirit trophy and prizes will be presented to the team with the most spirit and enthusiasm. As you can see, there is plenty of fun and excitement for all ages at the RiverWalk. Please call Tony Palmisano at 800-892-0890 for further information or visit us on line at [www.esmv.org](http://www.esmv.org) for registration and walk information.

## VOLUNTEER TEACHERS NEEDED

The Lawrence Branch of the Merrimack Valley YMCA's Resident Education Center offers programming which focuses on supportive services for very low income residents of the YMCA and the Greater Lawrence community.

Services include assistance in Pre-GED preparation, Basic and Intermediate Computer instruction, English as a Second Language (ESL) classes, including conversational English, and assistance to accessing mainstream resources.

The classes are free to qualified participants. (However preference is given to homeless and formerly homeless individuals). When a particular class is filled, the YMCA maintains a waiting list for future classes.

For more information, please contact Luz Wheatly at 978-686-6191. The YMCA is located at 40 Lawrence Street, Lawrence.

# NECC Happenings

## New Noncredit Programs in Advertising, Marketing, & PR Offered at NECC

Three new noncredit programs focusing on advertising, marketing, and public relations techniques and skills will begin at the Northern Essex Community College Corporate and Community Education Center at 1600 Osgood St., in North Andover this October.

Advertising and Public Relations Certificate Program is an eight-week program that will meet every Tuesday from 6:30 to 9 p.m. Oct. 16 through Dec. 4. This program will provide a solid grasp of the fundamentals of advertising and public relations. It is perfect for anyone involved in business as either an employee or business owner. It will be taught by F. Deborah Della Piana, owner of Full Circle Marketing, who has an extensive marketing, advertising, and public relations background in multinational markets.

Developing Profitable Online Marketing Communications Strategies is a two-week course that will meet Wednesday, Oct. 17 and 24, from 6:30 to 8:30 p.m. This session will deliver practical advice and tools for the development of online marketing communication strategies that promise a competitive advantage and financial rewards. Simply having a website is not enough in today's marketplace. Savvy business owners and marketers must constantly adapt to a "new media". It will be taught by Kathleen LaRoque, who has more than 15 years experience in marketing, communication, and management for many types and sizes of businesses, including Fortune 500 companies and nonprofits, with particular passion for branding, new media, and organizational development. Customer Focused Marketing Certificate Program is a six-week program that will meet Mondays from 6 to 9 p.m. Oct. 15 through Nov. 26 (no class Nov. 12).

This hands-on, lively, interactive, informational program will focus on identifying, obtaining, and maintaining loyal customers through practical, customer focused objectives, strategies, and action plans. This program will give an excellent overview for current and future product or service oriented business owners, those entering the marketing field, or a refresher course for those with experience or anyone interested in business. The instructor is Edward L. Jaye, MBA, a consultant in his own management business, E. J. Resources, who has more than 25 years of marketing experience as well as extensive teaching experience at area colleges. For additional information on any of these programs, contact Dianne Lahaye ([dlahaye@necc.mass.edu](mailto:dlahaye@necc.mass.edu)) or Diane Zold-Isenberg ([dzoldisen@necc.mass.edu](mailto:dzoldisen@necc.mass.edu)) at 978-659-1200.

NECC's Corporate and Community Education Center, located at 1600 Osgood Street, North Andover (on Route 125) in the former Lucent training facility, offers noncredit professional certificates and computer training as well as personal enrichment courses for individuals and

companies that are looking for cutting edge skills by providing the training that is most needed in today's workforce. For more information call 978-659-1200 or visit us online at [www.necc.mass.edu/noncredit](http://www.necc.mass.edu/noncredit).

## Program will Feature Careers in Accounting

Three successful accountants, all graduates of Northern Essex Community College, will talk about their education and their careers as part of a panel on Friday, Oct. 12 at Northern Essex Community College's Haverhill Campus. Sponsored by the Alumni Relations Office and the Accounting Department, the program is open to anyone interested in the accounting field and will be held at 9 a.m. in Room 103 A in the Technology Center.

Alumni speakers, all from Haverhill, will include Cheryl Sirignano, a 2007 accounting graduate of NECC, who is currently a corporate accountant at the Baril Corporation in Haverhill; Michael Bevilacqua, CPA, a 1995 business transfer graduate of NECC, who is now assurance director at McGladrey & Pullen, LLP, Burlington, MA; and Edward (Ted) Sheehan, a 1987 business transfer graduate of NECC, who is now vice president of Deutsche Bank Alex. Brown in Boston. These three former NECC students will discuss their education and career paths since graduating.

For additional information, contact Kelly Lalonde, MBA, CPA, coordinator of the NECC accounting program, at 978-556-3353 or [klalonde@necc.mass.edu](mailto:klalonde@necc.mass.edu) or Libby

## NECC 2007 HISPANIC HERITAGE MONTH PROGRAM

WEDNESDAY, OCT. 10

11:00am to 1:00pm

**Career Expo**

**Music by Persio Acevedo – Guitar**

Atrium, NECC's Lawrence Campus, 45 Franklin St.

THURSDAY, OCTOBER 11

7:00pm to 8:00pm

**Jonathan "Juanito" Pascual - Flamenco Guitar**

White Fund Room, NECC's Lawrence Extension Campus, 78-82 Amesbury St.

MONDAY, OCT. 15

Noon to 1 pm


**César Sánchez-Beras - History of Merengue**

Room L244, NECC's Lawrence Campus, 45 Franklin St.

**All events are free and open to the public. For more information, call Northern Essex Community College at 978 738-7413 or 978 738-7437.**

Jensen, Director of Alumni and Donor Relations at NECC, at 978-556-3621 or [ljensen@necc.mass.edu](mailto:ljensen@necc.mass.edu)


Northern Essex's associate degree in accounting is designed both for students who are interested in getting jobs in the accounting field following graduation and for students who want to transfer to a bachelor's degree program in accounting. The 21-course, 63-65 credit program includes liberal arts, business, and accounting courses. The program can be completed part time or full time in two years. Courses are offered days, nights, weekends, and online.



**NOTRE DAME HIGH SCHOOL LAWRENCE**  
Educating for Life

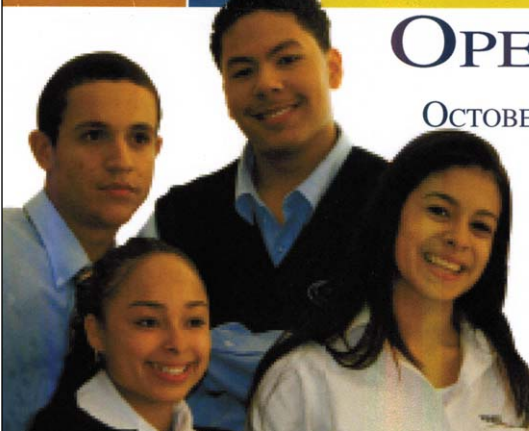
*Notre Dame High School*  
*A School that works!*  
*Making History*

**Delia Duran-Clark**  
Director of Admissions  
207 Hampshire Street  
Lawrence, MA 01841  
978/689-8222 x 16  
978/689-0248 (direct line)



## OPEN HOUSE

OCTOBER 14, 2007 - 2:00PM



**NDHS Offers:**

- A College prep curriculum
- Affordable tuition
- A Catholic education
- Valuable corporate work experience

Sponsored by:  
The Sisters of Notre Dame De Namur  
A Member of:  
The Cristo Rey Network

# LETTERS TO THE EDITOR

## LETTERS TO THE EDITOR

Rumbo  
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843  
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

## Dear Community Member/ Neighborhood Block Captain

The Lawrence/Methuen Community Coalition is requesting the honor of your presence along with some key members of your organization to attend the LMCC's 2007 Block Training Series.

As a community coalition, LMCC has been blessed to find such active residents wanting to improve conditions in their neighborhoods. We have heard the call from all of you, to take the next step in making solid, viable neighborhood associations, that are organized and ready to take action. As we move forward, together in this cause, I cannot stress enough the importance of each and every one of you, in attending this short series of Block Captain trainings.

Your leadership qualities that you have shown will only add to the strength of the mission: to reclaim the neighborhoods for the families and children throughout Lawrence.

A TENTATIVE SCHEDULE IS LISTED BELOW:

**Tuesday October 9 2007**

6pm-8pm  
Lawrence Police Crimewatch  
Strategies Part I

**Thursday October 11, 2007**

6pm-8pm  
Lawrence Crimewatch Strategies Part II

I would like to thank all of our participants and friends in this effort thus far and I look forward to working with all of you in making Lawrence a better place for families. Please call our offices to confirm you and your neighbors attendance 978-975-8793.

Sincerely,  
**HAROLD D. MAGOON**, LMCC Director

CONTINUES FROM PAGE  
**16**

## BAHAN: It's All About Right(s)

doing?

Answer this question for me, who besides the cabal gets to have any function in life at the Club House... I mean, Gatehouse?

It is strictly a members only establishment, and even though you citizens fund it, trust me you are not members. Ask Martha Welch, the one with the Talbot sign on her lawn.

I am so torn, if Kathleen Corey Rhamey gets elected, new fodder for stories abound, and old shar will once again be back in the saddle, Kathleen is her mere puppet.

Kathi has been very coy about her stance as of late on the chief yahoo situation; in fact, she has put wheels on her bandbox, and almost incessantly at the council meetings she jumps up on it and takes a glide around the room. God, it is so entertaining!

The latest is now she wants an independent investigation. Kathi, I hate to tell you this but there is already an independent investigation going on and Methuen by design, has been left out of the loop. In fact, I will be discussing this "investigation" at length.

But, as for the election, November 6 is my birthday and in the square reserved for mayor, I am going to fill in the dot and write my name in, because the way I see it, with one arm tied behind my back, blindfolded, standing on one foot, I could do a better job than either of you.

We have seen what each of you can do, and I for one do not like it. The way this city has been run has not been in the best interest of the citizens, and I see nothing changing as long as either of you are at the helm.

So loyal readers and those that graciously gave me your vote the last election, please join me, on my birthday and write in my name. Only then, will change be realized.

## Not disciplinary

Hell no! I'd say it is a thirty day paid vacation! You don't think that Bridgeboy is waiting for the election do you? Naww! He says that he has the people's best interest at heart. That would be a first!

Enforce the law! BE THE MAYOR! Solomon and Alaimo and others need to be cut loose immediately and save the taxpayers a bundle.

I do not understand why two grants totaling around \$200,000 of blatant misappropriation is not enough to can these two thugs, never mind the trip abuse and the many other mounting offenses that are now coming to light.

All this posturing only costs the taxpayer more money. Are the Feds charging interest on the money owed to them?

Hey, Bridgeboy have you received the letter from the Feds stating that you, because you are from Methuen, you get a "Do Over"?

I think not, the demand still stands that the City of Methuen has to repay the \$170,000 grant money because of ill-gotten gains gleaned by a few of the participants on Jennifer Kannan's campaign finance list. "Who's Who of Who Done It".

It is not that hard, in fact to eliminate da dawwg is just a matter of rescinding the ordinance that created da dawwg in the first place.

He will be demoted back down to Lieutenant, but alas there is no lieutenant position open at this time. Then of course we have that messy business of Lisa Alaimo, da dawwg's wife, Bridgeboy's executive secretary. Billy you have got yourself into such a pickle!

All I want to know is where is Matty K in all of this? Making popcorn, shining shoes, talking endlessly to the press trying to spin these nasty developments.

And Methuenites wonder why nothing seems to be getting done! Actually, I do not think they wonder anymore!

And never forget that these are Billy's boyz, hand picked, installed and promoted to the pinnacle of power they have achieved, and you can rest assured it was not due to merit.

## Was the original endorsement in ink?

Knowing the Prof of Forg, it might me disappearing ink!

This is a question that should be addressed to the Prof of Forg a.k.a. Joe Aiello and officer on the Methuen police Department and unbelievably the president of the patrolman's union.

You see, for those of you just coming on board the Rumbo train, this police officer was convicted of forging a retired New York State Trooper's name, to a motorcycle transaction.

The State of New Hampshire had him dead to rights on a felony and allowed him to plead down to a misdemeanor. He pleaded guilty and paid a \$1200 fine, is still a police officer and Solomon's ole pal.

Aiello states in the Tribune 10/2/07, "Officers are sick of what the politicians have done to this Police Department," what can I say, the Prof of Forg a.k.a. Joe Aiello is a classic example of that quote by Abraham Lincoln, "Tis better to be silent and thought a fool than to speak and remove all doubt".

Whoa... the cat's out of the bag! How can the Prof of Forg a.k.a. Joe Aiello think that anything that comes out of his mouth should be taken seriously? He is a criminal! He is a forger. CUT HIM LOOSE; GET HIM OFF THE POLICE FORCE!

A letter had to be submitted by the District Attorney to the court system revealing this faux pas because he was jeopardizing court cases. Let me reiterate, why should anyone believe an individual who thinks it is OK to sign someone else's name? The court system does not trust him

## Executive Office of Labor and Workforce Development announces new Unemployment Insurance Benefit amount

Secretary of the Executive Office of Labor and Workforce Development Suzanne M. Bump today announced that the maximum weekly benefit rate for new unemployment insurance claims filed on or after Sunday, October 7, 2007 will be \$600. This action is the result of Massachusetts state law, which requires the annual revision of the maximum weekly benefit amount for unemployment insurance claimants.

This new maximum rate, which is up from the current \$575, affects new unemployment insurance claims established on or after October 7 and those with an average weekly wage of \$1200.

This new benefit rate will not affect the weekly benefit amount of people currently receiving unemployment insurance benefits or those who have recently filed claims but have not yet received unemployment insurance benefits.

The weekly benefit rate change to \$600 is based on the state's average weekly wages reported by employers to the Executive Office of Labor and Workforce Development's Division of Unemployment Assistance for the 12 months ending March 31, 2007. By law, the maximum benefit rate equals 57.5 percent of the state's annual average weekly wage, rounded to the next lowest dollar amount. The average weekly wage that is used to establish the new unemployment insurance maximum weekly benefit amount is also used in the workers' compensation program.

Unemployment insurance claimants in Massachusetts receive a weekly benefit amount of 50 percent of their average weekly wage up to the maximum weekly amount.

For information on the Massachusetts unemployment insurance program, please visit [www.mass.gov/eolwd](http://www.mass.gov/eolwd).

## Letters to the Editor

Rumbo  
315 Mt. Vernon Street  
Lawrence, MA 01843  
Email:  
rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

CONTINUES ON PAGE  
**21**

# NOTES FROM YOUR Librarian

Maureen Nimmo  
Lawrence Public Library Director

## MATERIAL BILINGÜE

Favor ver la PÁGINA 9 para leer este artículo en Español

**H**ello Rumbo readers. Well I am happy to see the Patriots and the Red Sox getting the fall off to a good start. As long as I can obsess about our local teams I can avoid thinking that if fall is here can winter be far behind. In the next couple of weeks we will be kicking off our new Conversation Circles program. I have been waiting for final notice on the status of a grant I applied for for this program. It has come through and I am signing off on all the paper work right now. The grant is from the Massachusetts Board of Library Commissioners and we are very grateful to have it. The idea of the Conversation Circles is to help people with conversational English. We will organize two groups to meet a few times a week for guided English conversation with a facilitator.

I have a lot of belief in the potential for this type of programming. I think it is especially useful for folks who have had some classroom ESL or have studied with a program such as Rosetta Stone (available free of cost through your library at [www.lawrencefreelibrary.org](http://www.lawrencefreelibrary.org)). It is often difficult to make the leap from knowing a lot of words and constructions in a language to being able to speak it comfortably. I speak from experience on this. I lived in France for a number of years and, though I could read French very well when I first arrived there and could meet my basic needs with my spoken level, the first months were very difficult for me. Because I was faced with a choice of converse in French or do not converse at all I pushed myself and finished up able to live and work in

Lyons with no trouble.

I hope to draw a mix of people into these groups: newcomers, folks who have been here a while but want to polish their skills, people starting school or new jobs where English proficiency is required. It should be both fun and educational. The bonus here is that even when you reach conversational fluency in a language (and experience speaks here again) you never lose a part of your native accent which adds a certain glamour whether in the U.S., France or wherever.

Our next Friends of the Library concert is Sunday, October 14 at 2:00 in the Main Library. The performers will be husband and wife pianists Randall Hodgkinson and Leslie Amper. They will perform piano duets featuring the works of Mozart, Schubert, Brahms and Debussy. The two have performed together and separately all over the country and are the recipients of a number of prestigious awards. I know everyone will enjoy the free performance. Lest there be any confusion: even though the Main Library is now closed on Sundays (the South Lawrence Branch is open) we do open the building for the concerts.

When you do attend the concert, stick around downtown for the afternoon. The Live Lawrence concert series is winding up that Sunday as well with the Canal Illuminations program. There will be lantern making stations set up around town (including the library). Lanterns will later be launched into the North Canal. Expect plenty of great music and entertainment. Go to [www.livelawrence.org](http://www.livelawrence.org) for details. See you at the library.

CONTINÚA DE LA PÁGINA

11

## ACEVEDO: Una vida vale más de un dólar

la financiación del gobierno Federal o del Estado. Las Escuelas Públicas de Lawrence no quieren formar parte de la solución, ellos simplemente crean problemas para los demás de la misma forma que crean trabajos para familiares y amigos de los miembros del comité escolar.

¿Qué tal con los trabajos que son creados para los familiares de funcionarios electos a cambio de ser cuños de aprobación? ¿Qué tal de los trabajos que son concedidos a los que son "team players"? Como el hijo del Director de Transportación (que trabajó previamente para North Reading Transportation Buses y después que ayudó a conseguir el contrato para esa compañía de autobuses), fue recompensado con un trabajo en Lawrence High School con un salario de \$60,000. Usted como un miembro del comité escolar debe saber eso. Eso es otros \$60,000 que podrían compensar el costo del transporte. ¿Y qué piensa del Sr. Larocque que utiliza el membrete del departamento escolar para mandar cartas de re-elección a sus constituyentes? ¿Cuánto podríamos compensar en el transporte con lo que costó? Además, él habla en su carta que busca ser re-elegido lo cual es falso. El nunca fue elegido; él fue nombrado por el

concilio.

¿Sr. Larocque, sabía usted que los estudiantes que asistieron a la escuela primaria por ocho grados seguidos con grados perfectos de asistencia y "honor roll" no fueron proporcionados información que les habría colocado en posición de competir para escuelas privadas a través de nuestra región? Todos los años, escuelas secundarias privadas vienen a Lawrence para reclutar a los mejores. Este año LPS mantuvo esa información fuera de las manos de los estudiantes y sus padres para que se tuvieran que quedar en su academia de \$110 millones.

Así que mi última pregunta a usted es, ¿es usted un miembro del comité escolar para el departamento escolar o es usted un miembro del comité escolar que representa a los padres?

Continuamos en espera que James Blatchford tenga un resultado fuerte en las elecciones finales el 6 de noviembre de 2007 en su distrito. Mientras tanto, nos mantendremos insistiendo en que todos los candidatos nos hablen de nuestras opciones, los temas de importancia y las soluciones propuestas.

CONTINUES FROM PAGE

20

## BAHAN: It's All About Right(s)

to testify, why should we trust him?

So Bridgeboy, this is one in the win column for you; it would have been very bad business to be supported by a criminal.

I am wondering about all the other patrolman that stood behind this ass?

Hey boyz, you are making it very easy for the next "Real Chief" to come in and pick out the problems in the force. Keep up the good work! And keep those mustaches and goatees trimmed!

And for the rest of you, now is the time for all good men and ladies to come to the aid of their city. Stand up and grow some!

## Gag me!

I bet there are some of you Rumbo Stars out there that would love to do exactly that! Too bad!

Someone needs to take the Prof. of Forg a.k.a. Joe Aiello aside and explain to him just what a gag order means. He is unclear on the subject, and while he muses aloud, he continues to display to the citizens of Methuen just what an ass he is.

It also brings back into focus just why he is president of the union. Two words: chief yahoo!

Obviously, if it does not involve a pen and someone else's name, Aiello is at a loss. Perfect for the president of the union! Wait, is there any writing involved with this position?

This gag order also sets up a key position short in the "Cover Your Ass Department." Without the senior schemer (Solomon), how will the others on the "Who Done It" list get their stories straight?

Who will tell Aiello what to do... when to breathe... when to blink... pass gas!

All right, hit it... blow that pipe!

Let me sing you a lullaby... Bad boyz, bad boyz, whatca gonna do, whatca gonna do when they come for you!

## Resurfacing project

I received an education in hot topping. During the week, I received a notice stating that the DPW was going to resurface the road in front of my house during the night.

I had forgotten all about the project until I tried to come home and could not get down the street.

Jay Bonnanno told me I had time to get my car in the driveway, I declined, I still had places to go and children to pick up.

The street was lit up like daylight with men and machines scampering all over, it was quite a project.

Jay Bonnanno was front and center supervising the project. I know he is on salary so this was above and beyond the call of duty. He does not get the third shift differential. Thank you for your attention to detail, Jay!

The project went on for many hours, and after I finished my supper, I went out and sat on the porch to intently watch the operation. It was a beautiful evening.

I was amazed on how the hot top spreader has the strength to push the big dump trucks up the hill while they dump their load into the hopper. The workers from Brox knew their stuff and did a class A job.

I have already noticed the difference in the traffic on the hill. It is much quieter and the vibrations have been cut way down, as Jay explained to us that evening would be the outcome of this resurfacing project.

By the way, Jay looks terrific, he has lost a lot of weight.



## Seven seniors from Central Catholic High School have earned the designation of Commended Student from the National Merit Scholarship Corporation

Seven Central Catholic High School seniors earned the rank of Commended Student from the National Merit Scholarship Corporation. Pictured here are, from left, William W. Gordon of Methuen, Matthew J. Joyal of Methuen, Marilee F. Goad of North Andover, Principal David M. DeFillippo, Jillian E. Scherig of Methuen and Zachary J. Conroy of Lawrence. Not pictured are Tyler M. Call of Haverhill and Ryan P. Peterson of Lawrence.

CONTINÚA DE LA PÁGINA

9

## AYBAR: Observatorio

estaban muy nervioso por cierto) que me comentaron que era normal el que se dejen “cosas” allí. Que cualquier persona tiene acceso a este local. ¿What? Así es; cualquiera tiene acceso al “City Yard” y puede dejar allí cualquier cosa. ¿Huh? Seguiré preguntando y seguiré escribiendo. Esto ha de ser un peligro público y me gustaría saber qué piensan los oficiales electos de Lawrence

Ya me enteré que Lyskowsky le envió una queja formal por escrito al Alcalde Michael Sullivan. Carta que el alcalde consideró muy seria y en una conversación que tuvo con nosotros (lea más abajo para más de la conversación con el alcalde) nos dijo que estaba dando los pasos apropiados de investigación. También les

contaré cuando me enteré en caso de algún hallazgo.

## Conversación con el Alcalde Sullivan

El jueves, 4 de octubre, estuve en el Expo de la Cámara de Comercio del Valle del Merrimack. Allí me encontré con que la Ciudad de Lawrence tenía una mesa de exhibición. Cuando la vi, unos minutos antes de la hora del almuerzo, me di cuenta que no había nada sobre la mesa. Se me ocurrió pensar ¡Tremendo plan de mercadeo que tiene la ciudad!, e inmediatamente le tome una foto.

Luego de que terminara el almuerzo



pude ver al alcalde saliendo del salón donde este se llevó a cabo. Como se lo invaginarán, no perdí la oportunidad de preguntarle porque la mesa de la ciudad no estaba siendo atendida y peor aun no tenía ninguna información útil. El me informó en ese momento que el no estaba al tanto de que la ciudad tenía una mesa. Le conté de mi foto e inmediatamente recurrió a él atender la mesa. Llamo por teléfono a Tom Schiavone (Director de Desarrollo Económico de la Ciudad) y 45 minutos después ya había alguien allí con información de la ciudad y dispuesto a conversar con el público.

Estos 45 minutos de espera fueron muy productivos ya que con el alcalde pudimos conversar Dalia Díaz y yo sobre varios tópicos. Hablamos del presupuesto, de las elecciones pasadas, de cómo serán las finales, de a quiénes él apoya en las próximas elecciones, entre otras cosas. También nos comentó que alguien de la ciudad estuvo atendiendo la mesa temprano

## Husband and Wife to Perform Piano Duets at Lawrence Public Library

On Sunday, October 14 at 2 p.m., the Lawrence Public Library’s Fall Music Series will feature a renowned husband and wife team who perform piano duets in which they play music written for four hands on one piano.

Randall Hodgkinson and Leslie Amper, well known throughout New England and beyond, will perform an eclectic mix of music including European classics by Mozart, Schumann and Schubert and Gershwin.

This free concert is presented by the Friends of the Lawrence Public Library and supported by the Catherine McCarthy Memorial Trust. It will be held in the library’s Sargent Auditorium, which is located at 51 Lawrence St.

The next concert in the fall series- featuring Jan Muller-Szeraws, cello and Robert Merfeld, piano- will be held on Sunday, November 18, also at 2 p.m.

For more information or to sign up to receive concert mailings, contact the library, 978 794-5786 or [www.lawrencefreelibrary.org](http://www.lawrencefreelibrary.org)

pero que algo pasó. Para no ser injusto, cuando me enteré de qué fue lo que pasó les contaré.

Lo lamentable en este momento es que ya se me acabó el espacio dedicado para mi escrito. Visita mi blog en el Internet donde te contaré con detalles sobre esos tópicos. Si desean comunicarse conmigo, pueden hacerlo por email ([blog@richardaybar.com](mailto:blog@richardaybar.com)).

# CrossOver

**FRIDAYS 1PM - 2PM | 1110 AM WCCM**

**Hosted by:**  
**Richard Aybar & Dalia Díaz**

**STUDIO TELEPHONE:**  
**(978) 687-8005**





*Notre Dame High School*  
*La Escuela Que Trabaja!*

*Haciendo Historia*

**Delia Duran-Clark**  
Director of Admissions  
207 Hampshire Street  
Lawrence, MA 01841  
978/689-8222 x 16  
978/689-0248 (direct line)



## OPEN HOUSE

**14 DE OCTUBRE DE 2007 - 2:00 PM**

NDHS ofrece:

- Preparación académica universitaria
- Matricula económica: Plan de pagos y ayuda financiera
- Educación Católica
- Experiencia laboral que reduce el costo de la matricula

Auspiciado por:  
Las Hermanas de Notre Dame De Namur  
Miembros de  
la cadena de escuelas Cristo Rey

4th Annual New Hampshire

# LATINO SUMMIT

And Hispanic Heritage Month Celebration

Thursday, October 11, 2007  
Southern NH University

**FREE and open to the public ! - Presidential Campaign Staffers \$25**  
Seating is Limited Please RSVP before October 8th to [visionhispananh@yahoo.com](mailto:visionhispananh@yahoo.com)

**Luncheon - Local Politics Forum**  
12 noon - 1:00 pm  
Hospitality Center - Ballroom  
**Attorney Tom Donovan**  
Moderator: Dr. Ernesto Sagás, Professor of Political Science, Southern NH University and CNN Analyst.

**BREAK**

**The US Political System**  
1:10 pm - 2:00 pm  
Walker Auditorium, Robert Frost Hall  
**Dr. Ernesto Sagás**, Professor of Political Science Southern NH University and CNN Analyst.

**The NH Political System**  
2:00 pm to 3:00 pm  
Walker Auditorium, Robert Frost Hall  
**Dr. James Walsh**, Professor of History, New England College and Owner of *Qué Pasa* Restaurant

**BREAK (Coffee and Afternoon treat)**

**Grassroots Involvement**  
3:30 pm - 4:20 pm  
Walker Auditorium, Robert Frost Hall  
**Lillye Ramos-Spooner**, Manchester Aids Project, Director and Board Member Vote Now NH Hispanics

**How to Pick Your Candidate**  
4:20 pm - 5:10 pm  
Walker Auditorium, Robert Frost Hall  
**Attorney Ron Abramson**  
McLane, Graf, Raulerson & Middleton, P.A.

**Hispanic Heritage Celebration**  
5:30 pm - 6:30 pm / Small Gym  
Dance: Latin American Folkloric Dance  
Wine Tasting: “The Wines of South America”

**Dinner - Presidential Forum**  
Latin American and Caribbean Issues  
6:30 to 8:00 pm / Small Gym  
**New Mexico Governor Bill Richardson**  
Moderator: Dr. James Walsh, Professor of History, New England College and Owner of *Qué Pasa* Restaurant

Sponsored by **Visión Hispana-NH** and **Vote Now New Hampshire Hispanics** in partnership with:  
Special thanks to our event gold sponsor








# CLASIFICADOS



**Child Care Center**

**OPENINGS AVAILABLE!  
VOUCHER AND CPC PRESCHOOL**

Greater Lawrence Community Action Council Inc.  
Child Care Center  
581 Andover Street, Lawrence

- National Association for the Education of Young Children Accredited
- Providing Quality Care for 36 Years

**FOR MORE INFORMATION**  
Call **978-681-4910**

**VACANTES DISPONIBLES!  
COMPROBANTES Y CPC PREESCOLAR!**

- Acreditado por National Association for the Education of Young Children
- Aportando Calidad de Cuido por 36 Años

**PARA MAS INFORMACIÓN**  
Llame al **978-681-4910**

**PROSTATE CANCER SCREENING**

Thursday, October 18  
4:00pm to 6:00pm

Location: Cancer Clinic at Holy Family Hospital's William L. Lane Cancer Management Center  
Screening to be done by Dr. Hurley and Dr. Ip. Appointments required. To reserve your space, please call 800-488-5959.

**OPEN HOUSE**

Nashua Transit System is having an open house and ribbon-cutting ceremony on Saturday, October 13, 2007 from 10 am to 2 pm (ribbon-cutting ceremony 10:30 am) The public is invited to attend our ceremony, tour our new facilities including our buses and vans, share light refreshments and enjoy live entertainment by Good Vibrations Entertainment: Paul Roy as DJ with Karaoke, games for everyone and more. Join us at 11 Riverside Street, Nashua, NH. Parking available at Stellos Stadium on Riverside Street with bus rides to our facility. [www.nashuarpc.org](http://www.nashuarpc.org)

**Letters to the Editor**

Rumbo  
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843  
Email: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

\$6.50	\$6.50
\$6.50	\$6.50

**Do the Math!**

Do you have a product and/or service to advertise? Let Rumbo readers be your potential customers! If you are able to advertise your product and/or service on the FOUR columnar inches shown on the left, it will not cost you a fortune. Do the Math! Keep in mind, this is a small yet effective ad, you are reading it!

**SE VENDE ARCHIE'S PLACE**

Después de 27 años, por motivo de enfermedad, se vende popular tienda de regalos y joyería. No pierdas la oportunidad de comenzar tu propio negocio o crecer el que ya tienes. ¡Todo se tiene que ir! Artículos, vitrinas, muebles, caja fuerte, mostradores, etc. Llama hoy para más información al (978) 273-8084. Precio de oportunidad.

**RUMBO@RUMBONEWS.COM**

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)



**IS YOUR PRODUCT IRRESISTIBLE?**

**Let's talk about spreading the word!**

Rumbo is a FREE bilingual (English-Spanish) newspaper published four (4) times a month by SUDA, Inc.

**PUBLICATION DATES:**  
1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, 15<sup>th</sup> & 22<sup>nd</sup> of Every Month

**The secret is out...  
Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING SALES 978.794.5360**



**CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

Tel: **(978) 815-2453**  
EMAIL: [HMPDSERVICE@YAHOO.COM](mailto:HMPDSERVICE@YAHOO.COM)

**¿COMO UTILIZARÍAS ESTE ESPACIO?**

Si pensaba que un anuncio pequeño no funciona, esta es la prueba de que estaba equivocado. Este pequeño anuncio ha logrado llamarte la atención y ya le ha dedicado unos segundos de tu tiempo. Los lectores de Rumbo podrían estar leyendo sobre sus productos y/o servicios. El costo del anuncio no es un secreto ni envuelve trucos de venta. Este lo podrás calcular con la guía que aparece debajo. ¿Qué pondrías tú en este espacio? Comunícate con Alberto al (978) 794-5360.

**VOLUNTARIOS**

*Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.*

*Choices for a life long journey*

Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

**NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:**

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

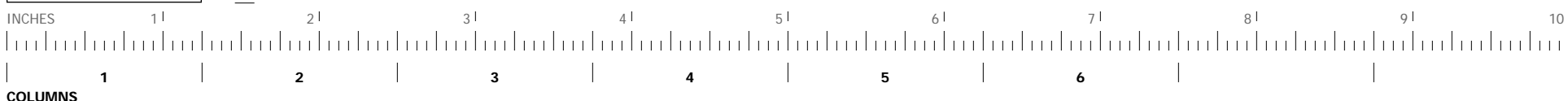
Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

**PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.**

**¿Cuanto costaría mi anuncio en Rumbo?**

Costo por PULGADA COLUMNAR:  
**\$6.50**



**Ya se sabe...  
Rumbo se lo cuenta a  
TODOS!**

**DEPARTAMENTO DE VENTAS 978.794.5360**



# ***Making A Difference***

## **Kids Come First**

**Greater Lawrence  
Family Health Center's  
Annual Celebration**

**Thursday  
November 8, 2007  
6-10 PM**

**Tewksbury  
Country Club**

**Call 978-722-2870  
for tickets or more  
information**

